

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования «Кабардино-Балкарский государственный университет  
им. Х.М. Бербекова» (КБГУ)**

Социально - гуманитарный институт

КАФЕДРА НЕМЕЦКОЙ И РОМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

**СОГЛАСОВАНО**

Руководитель образовательной  
программы \_\_\_\_\_ Р.С.Аликаев  
« 27 » мая 2024 г.

**УТВЕРЖДАЮ**

Директор СГИ \_\_\_\_\_ М.С. Тамазов

«27 » мая 2024 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Лексикология немецкого языка»**

Направление подготовки  
45.03.01 Филология

Профиль  
Зарубежная филология (Немецкий язык, английский язык)

Квалификация выпускника  
Бакалавр

Форма обучения  
Очная

Нальчик 2024

Рабочая программа дисциплины «Лексикология немецкого языка» / сост. Л.С. Аликаева - Нальчик: КБГУ, 2024. -45с.

Рабочая программа дисциплины предназначена для студентов очной формы обучения по направлению подготовки 45.03.01. Филология. Зарубежная филология (Немецкий язык, английский язык) 4 семестра 2 курса

Рабочая программа дисциплины (модуля) составлена с учетом федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.01 Филология, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации «12» августа 2020 г. № 986 (зарегистрировано в Минюсте РФ 28 августа 2020 г. Регистрационный N 59533).

## Содержание

1.Цель и задачи освоения дисциплины.....	4
2.Место дисциплины в структуре ОПОП ВО.....	4
3.Требования к результатам освоения дисциплины .....	4
4.Содержание и структура дисциплины .....	5
5. Оценочные материалы для текущего и рубежного контроля успеваемости и промежуточной аттестации.....	10
6.Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности.....	32
7.Учебно-методическое обеспечение дисциплины .....	34
7.1.Основная литература.....	34
7.2.Дополнительная литература.....	34
7.3.Интернет-ресурсы.....	35
7.4. Справочно-информационные системы.....	36
7.5. Методические указания по проведению различных учебных занятий и самостоятельной работы.....	37
8.Материально-техническое обеспечение дисциплины .....	44
9.Лист изменений (дополнений) в рабочей программе дисциплины.....	46
Приложения.....	47

### **1.Цель и задачи освоения дисциплины (модули)**

**Целью** дисциплины «Лексикология немецкого языка» является ознакомление обучающихся с основными особенностями семантики, деривации, парадигматики и синтагматики слова.

**Задачи** дисциплины:

- дать общую характеристику словарного фонда немецкого языка с точки зрения его семантического, генетического, исторического, социального и территориального состава;
- дать характеристику основным способам словообразования, свойственных немецкому языку;
- проследить основные пути обогащения словарного фонда;
- охарактеризовать фразеологический состав немецкого языка;
- дать характеристику основным одно- и двуязычным словарям немецкого языка;
- рассмотреть различные аспекты немецкой национальной языковой картины мира и сравнить ее с соответствующими фрагментами русской и английской национальных языковых картин мира.

### **2.Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО:**

Дисциплина «Лексикология немецкого языка» относится к Блоку1 «Дисциплины (модули)» обязательной части учебного плана по направлению подготовки 45.03.01 Филология Направленность (профиль): Зарубежная филология (Немецкий язык, английский язык). Изучение дисциплины базируется на сумме знаний, полученных студентами в ходе освоения следующих дисциплин: основы филологии, практический курс немецкого языка, углубленный курс немецкого языка, практикумы, введение в спецфилологию (германскую)

Дисциплина позволит расширить теоретическую подготовку бакалавра, получить практические навыки в области семантики, деривации, парадигматики и синтагматики слова.

### **3. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля)**

Выпускник, освоивший программу дисциплины, должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

ОПК-2 способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, основные положения и концепции в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации

**В результате освоения дисциплины (модуля)** обучающийся должен:

#### **ЗНАТЬ:**

- грамматический строй языка и его связях с другими подсистемами;
- понятия: о грамматической форме, грамматическом средстве, грамматическом значении, грамматической категории;
- типологии морфологических и синтаксических систем немецкого и русского языков;
- части речи и члены предложения в немецком и русском языках;
- основные категории глагола и существительного в немецком и русском языках;
- именные и неизменяемые части речи немецкого и русского языков;
- знать основные одноязычные и двуязычные словари немецкого языка.

#### **УМЕТЬ:**

- выделять и классифицировать значения слова;
- работать с научной литературой, правильно употреблять термины дисциплины;
- критически осмысливать современные грамматические теории;
- владеть простейшими приемами сравнительного анализа речевого материала немецкого и русского языков;
- определять виды синонимов, антонимов, омонимов, архаизмов, неологизмов;
- осуществлять грамматический анализ предложения и текста.
- определять виды фразеологизмов;
- анализировать морфологический состав слова и определять тип и способ словообразования;

-использовать справочную литературу и другие источники на немецком языке, представлять материалы собственных исследований на немецком языке в устной и письменной форме, выступать с сообщениями и докладами, участвовать в научных дискуссиях);

#### **ВЛАДЕТЬ:**

-понятиями об основных синтаксических единицах (словосочетание, предложение, сверхфразовое единство, текст);

-навыками лексикологического анализа текста;

-понятиями об особенностях грамматического и актуального членения предложения в обоих языках;

-понятиями о синтаксических отношениях и способах их выражения в немецком и русском языках.

-профессионально-педагогическими навыками и умениями, необходимыми студентам для их будущей работы.

#### **4.Содержание и структура дисциплины**

*Таблица 1. Содержание дисциплины «Лексикология немецкого языка», перечень оценочных средств и контролируемых компетенций*

№ п/п	Наименование раздела/ темы	Содержание раздела/ темы	Код контролируемой компетенции ( или ее части)	Формы текущего контроля
1.	Слово как основная единица лексической системы	Лексикология и предмет ее изучения. Лексикология как наука о языке. Отрасли лексикологии. Связь лексикологии с другими науками. Слово как предмет изучения лексикологии. Общая характеристика словарного состава немецкого языка. Основные способы номинации в языке. Типы значений слов. Национальная языковая картина мира.	ОПК-2	К, ДЗ, Т, презентации, дискуссии
2.	Семантическая дифференциация словарного состава.	Слово и его значение. Семасиология. Семантика лексических единиц. Понятие семантического треугольника. Различные аспекты значения слова. Семантические компоненты. Методы разграничения и выявления компонентов значения. Закон семантического согласования.	ОПК-2	К, ДЗ, Т, презентации, дискуссии
3.	Типы отношений между словами.	Парадигматические отношения. Омонимия. Синонимия. Антонимия. Антонимосинонимические группы слов. Семантические поля. Семантические пространства.	ОПК-2	К, ДЗ, Т.
4.	Образование новых слов языка.	Словообразование. Основные единицы системы словообразования. Морфемный и словообразовательный анализ структуры слова. Понятие словообразовательной модели. Способы словообразования в языке. Национально-культурная специфика словообразования.	ОПК-2	К, ДЗ, Т, презентации, дискуссии
5.	Иные способы развития словарного состава.	Неологизмы: новообразования, семантические неологизмы, заимствования, слова искусственного происхождения. Устаревшие слова: историзмы, архаизмы.	ОПК-2	К, ДЗ, Т, презентации, дискуссии
6.	Социально-	Общая характеристика социально-	ОПК-2	К, ДЗ, Т,

	профессиональная дифференциация лексики.	профессиональной дифференциации лексики. Социолекты. Гендерная лексика. Молодежный сленг. Терминология. Номенклатурные наименования. Жаргоны: профессионализмы и жаргонизмы. Военная терминология и жаргонизмы.		презентации , дискуссии
7.	Территориальная дифференциация словарного состава.	Функциональная парадигма немецкого языка. Основные диалекты немецкого языка, их особенности и тенденции их развития. Этнические варианты немецкого языка: собственно немецкий, австрийский и швейцарский.	ОПК-2	К, ДЗ, Т, презентации , дискуссии.
8.	Основные категории фразеологии.	Сочетаемость лексических единиц. Понятие валентности. Свободные и устойчивые словосочетания. Фразеологические единицы. Соотнесенность фразеологической единицы и слова. Классификация фразеологических единиц. Фразеологическая полисемия, омонимия, вариативность, синонимия и антонимия.	ОПК-2	К, ДЗ, Т, презентации , дискуссии
9.	Функционирование фразеологических единиц в речи.	Происхождение фразеологических единиц. Национально-языковая специфика фразеологизмов. Экспрессивно-стилистические свойства фразеологических единиц. Перевод фразеологических единиц.	ОПК-2	К, ДЗ, Т, презентации , дискуссии
10	Основы лексикографии.	Предмет лексикографии, структурные компоненты словаря. Классификация словарей	ОПК-2	К, ДЗ, Т, презентации , дискуссии

### Структура дисциплины.

Таблица 2.Общая трудоемкость дисциплины 3 зачетные единицы, 108 ч.

Вид работы	Трудоемкость часов/зачетных единиц	
	4семестр	Всего
<b>Общая трудоемкость (в часах)</b>	108	108
<b>Контактная работа (в часах):</b>	51	51
<i>Лекционные занятия (Л)</i>	17	
<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	34	34
<i>Семинарские занятия (СЗ)</i>		
<b>Самостоятельная работа (в часах), в том числе контактная работа :</b>	51	51
Реферат (Р)	10	10
Эссе (Э)	10	10
Контрольная работа (К)	3	3
Самостоятельное изучение разделов	28	28
Подготовка и прохождение промежуточной аттестации	27	27
<b>Вид промежуточной аттестации ( экзамен)</b>	Экзамен	

Таблица 3. Лекционные занятия

№ п/п	Тема
1.	Лексикология и предмет ее изучения. Слово как основная единица лексической системы. Лексикология и предмет ее изучения. Лексикология как наука о языке. Отрасли лексикологии. Связь лексикологии с другими науками. Общая характеристика словарного состава немецкого языка. Основные способы номинации в языке. Типы значений слов. Национальная языковая картина мира.
2.	Семантическая дифференциация словарного состава. Слово и его значение. Семасиология. Семантика лексических единиц. Понятие семантического треугольника. Различные аспекты значения слова. Семантические компоненты. Методы разграничения и выявления компонентов значения. Закон семантического согласования.
3.	Типы отношений между словами. Парадигматические отношения. Омонимия. Синонимия. Антонимия. Антонимо-синонимические группы слов. Семантические поля. Семантические пространства.
4.	Проблемы развития словарного состава немецкого языка. Образование новых слов языка. Словообразование. Основные единицы системы словообразования. Морфемный и словообразовательный анализ структуры слова. Понятие словообразовательной модели. Способы словообразования в языке. Национально-культурная специфика словообразования.
5.	Иные способы развития словарного состава. Неологизмы: новообразования, семантические неологизмы, заимствования, слова искусственного происхождения. Иные способы развития словарного состава. Устаревшие слова: историзмы.
6.	Социально-профессиональная и региональная дифференциация словарного состава немецкого языка. Общая характеристика социально-профессиональной дифференциации лексики. Социолекты. Гендерная лексика. Молодежный сленг. Терминология. Номенклатурные наименования. Жаргоны: профессионализмы и жаргонизмы. Военная терминология и жаргонизмы.
7.	Территориальная дифференциация словарного состава. Функциональная парадигма немецкого языка. Основные диалекты немецкого языка, их особенности и тенденции их развития. Этнические варианты немецкого языка: собственно немецкий, австрийский и швейцарский.
8.	Основные категории фразеологии. Сочетаемость лексических единиц. Понятие валентности. Свободные и устойчивые словосочетания. Фразеологические единицы. Соотнесенность фразеологической единицы и слова. Классификация фразеологических единиц. Фразеологическая полисемия, омонимия, вариативность, синонимия и антонимия.
9.	Функционирование фразеологических единиц в речи. Происхождение фразеологических единиц. Национально-языковая специфика фразеологизмов. Экспрессивно-стилистические свойства фразеологических единиц. Перевод фразеологических единиц. Функции фразеологических единиц в речевой практике. Экспрессивно – образный характер фразеологических единиц и особенности их перевода. Паремии в немецком языке и их перевод. Структурно-семантическая организация и коммуникативно-прагматический потенциал в немецких паремиях.

10.	Лексикография. Основы лексикографии. Предмет лексикографии, структурные компоненты словаря. Классификация словарей. Словарь как отражение результатов лексикографических исследований. Макро- и микроструктура словарей. Принципы составления словарей. Принципы классификации словарей. Новые нестандартные жанры словарей. Юмористические словари как особая разновидность словаря. Трудности современной лексикографии.
-----	--

*Таблица 4. Практические занятия*

№ п/п	Тема
1.	Слово как основная единица лексической системы. Лексикология и предмет ее изучения. Лексикология как наука о языке. Отрасли лексикологии. Связь лексикологии с другими науками. Общая характеристика словарного состава немецкого языка
2.	Основные способы номинации в языке. Основные способы вторичной номинации в языке. Типы значений слов.
3.	Национальная языковая картина мира. Национально- культурная специфика смысловой структуры соотносительных слов в русском и немецком языках
4.	Практика языка. Англо- американские заимствования в лексике современного немецкого языка.
5.	Практика языка. Ассимиляция латинских крылатых слов в языках единого культурного ареала.
6.	Семантическая дифференциация словарного состава. Слово и его значение. Семасиология. Семантика лексических единиц. Понятие семантического треугольника. Различные аспекты значения слова. Семантические компоненты. Методы разграничения и выявления компонентов значения. Закон семантического согласования.
7.	Практика языка по теме семантическая дифференциация словарного состав. Эквивалентные русские термины на немецком языке.(определение значений)
8.	Практика языка. Компонентный анализ лексем. Определение сем и определение различия между значениями.
9.	Типы отношений между словами. Парадигматические отношения. Омонимия. Синонимия. Антонимия.
10.	Антонимо-синонимические группы слов. Семантические поля. Семантические пространства.
11.	Проблемы развития словарного состава немецкого языка. Образование новых слов языка. Словообразование. Основные единицы системы словообразования. Морфемный и словообразовательный анализ структуры слова.
12.	Понятие словообразовательной модели. Способы словообразования в языке. Национально-культурная специфика словообразования. Иные способы развития словарного состава. Неологизмы: новообразования, семантические неологизмы, заимствования, слова искусственного происхождения, устаревшие слова: историзмы.
13.	Социально-профессиональная и региональная дифференциация словарного состава немецкого языка. Общая характеристика социально-профессиональной дифференциации лексики. Социолекты. Гендерная лексика. Молодежный сленг.
14.	Терминология. Номенклатурные наименования. Жаргоны: профессионализмы и жаргонизмы. Военная терминология и жаргонизмы. Территориальная дифференциация словарного состава. Функциональная парадигма немецкого языка.



15.	Основные диалекты немецкого языка, их особенности и тенденции их развития. Этнические варианты немецкого языка: собственно немецкий, австрийский и швейцарский.
16.	Основные категории фразеологии Сочетаемость лексических единиц. Понятие валентности. Свободные и устойчивые словосочетания. Фразеологические единицы. Соотнесенность фразеологической единицы и слова. Классификация фразеологических единиц. Фразеологическая полисемия, омонимия, вариативность, синонимия и антонимия.
17.	Функционирование фразеологических единиц в речи. Происхождение фразеологических единиц. Национально-языковая специфика фразеологизмов. Экспрессивно-стилистические свойства фразеологических единиц. Перевод фразеологических единиц. Функции фразеологических единиц в речевой практике. Экспрессивно – образный характер фразеологических единиц и особенности их перевода.
18.	Паремии в немецком языке и их перевод. Структурно-семантическая организация и коммуникативно-прагматический потенциал в немецких паремиях.
19.	Лексикография. Основы лексикографии. Предмет лексикографии, структурные компоненты словаря. Классификация словарей. Словарь как отражение результатов лексикографических исследований. Макро- и микроструктура словарей. Принципы составления словарей. Принципы классификации словарей. Новые нестандартные жанры словарей. Юмористические словари как особая разновидность словаря. Трудности современной лексикографии.

*Таблица 5.Лабораторные работы по дисциплине – не предусмотрены*

*Таблица 6.Самостоятельное изучение разделов дисциплины*

№ п/п	Тема
1.	Происхождение фразеологических единиц.
2.	Англо- американские заимствования в лексике современного немецкого языка.
3.	Паремии в немецком языке и их перевод
4.	Метафора и лексическое варьирование как средство имплицитного воздействия на сознание.
5.	Национальная специфика фразеологических фондов языков.
6.	Гендерная лексика. Молодежный сленг.
7.	Омонимия.
8.	Синонимия.
9.	Омонимия. Антонимия.
10.	Военная терминология и жаргонизмы. Территориальная дифференциация словарного состава. Функциональная парадигма немецкого языка.

## **5. Оценочные материалы для текущего и рубежного контроля успеваемости и промежуточной аттестации.**

Конечными результатами освоения программы дисциплины являются сформированные когнитивные дескрипторы «знать», «уметь», «владеть», расписанные по отдельным компетенциям. Формирование этих дескрипторов происходит в течение всего семестра по этапам в рамках различного вида занятий и самостоятельной работы. В ходе изучения дисциплины предусматриваются **текущий, рубежный контроль и промежуточная аттестация.**

### **5.1.Оценочные материалы для текущего контроля.**

*Цель текущего контроля* – оценка результатов работы в семестре и обеспечение своевременной обратной связи, для коррекции обучения, активизации самостоятельной работы обучающегося.

Объектом текущего контроля являются конкретизированные результаты обучения (учебные достижения) по дисциплине

**Текущий контроль** успеваемости обеспечивает оценивание хода освоения дисциплины «Лексикология немецкого языка» и включает: ответы на теоретические вопросы на семинарских занятиях, выполнение заданий на семинарских занятиях, самостоятельное выполнение индивидуальных домашних заданий с отчетом (защитой) в установленный срок, написание докладов, рефератов, эссе.

Оценка качества подготовки на основании выполненных заданий ведется преподавателем (с обсуждением результатов), баллы начисляются в зависимости от сложности задания

*5.1.1 Вопросы по темам дисциплины «Лексикология немецкого языка» для устного опроса (контролируемые компетенции ОПК-2).*

Семинар 1. Лексикология как наука о словарном составе языка.

Практикум 1. Слов как предмет изучения лексикологии.

Семинар 2. Семасиология.

Практикум 2 Семантика лексических единиц.

Семинар 3. Семантическая дифференциация словарного состава.

Практикум 3. Парадигматические отношения между лексическими единицами.

Семинар 4. Словообразование как один из способов развития словарного состава немецкого языка.

Практикум 4. Процессы словообразования в немецком языке.

Семинар 5. Пополнение словарного состава немецкого языка.

Практикум 5. Неологизмы и устаревшая лексика в немецком языке.

Семинар 6. Социолекты современного немецкого языка.

Практикум 6. Термины, профессионализмы и жаргонизмы.

Семинар 7.Региональное влияние на словарный состав языка.

Практикум 7. Диалекты и варианты современного немецкого языка.

Семинар 8. Устойчивые словосочетания и их классификация.

Практикум 8. Парадигматические отношения фразеологических единиц.

Семинар 9. Функции фразеологических единиц в речевой практике.

Практикум 9. Экспрессивно - образный характер фразеологических единиц и особенности их перевода.

Семинар 10. Словарь как отражение результатов лексикографических исследований.

Практикум 10. Основные жанры словарей и практика разработки словарных статей.

***По вышеуказанным темам можно проводить дискуссии, устные опросы.***

- **Оценивание результатов проведения дискуссии** происходят в виде обсуждения заданной темы. Требуется проявить логику изложения материала, представить аргументацию, ответить на вопросы участников дискуссии.

- «отлично» - студент ясно изложил суть обсуждаемой темы, проявил логику изложения материала, представил аргументацию, ответил на вопросы участников дискуссии;

- «хорошо» - студент ясно изложил суть обсуждаемой темы, проявил логику изложения материала, но не представил аргументацию, неверно ответил на вопросы участников дискуссии;

- «удовлетворительно» - студент ясно изложил суть обсуждаемой темы, но не проявил достаточную логику изложения материала, но не представил аргументацию, неверно ответил на вопросы участников дискуссии;

- «неудовлетворительно» - студент плохо понимает суть обсуждаемой темы, не смог логично и аргументировано участвовать в обсуждении;

***В результате устного опроса знания, обучающийся оценивается по следующей шкале:***

**4 балла**, ставится, если обучающийся:

1)полно излагает изученный материал, даёт правильное определение основных филологических понятий;

2)обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только по учебнику, но и самостоятельно составленные;

3)излагает материал последовательно и правильно с точки зрения норм литературного языка.

**3 балла**, ставится, если обучающийся даёт ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для балла «1», но допускает 1-2 ошибки, которые сам же исправляет, и 1-2 недочёта в последовательности и языковом оформлении излагаемого.

**2 балла**, ставится, если обучающийся обнаруживает знание и понимание основных положений данной темы, но:

1)излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий;

2)не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры;

3)излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в языковом оформлении излагаемого.

**0 баллов**, ставится, если обучающийся обнаруживает незнание большей части соответствующего раздела изучаемого материала, допускает ошибки в формулировке.

*5.1.2. Оценочные материалы для самостоятельной работы обучающегося  
(контролируемые компетенции ОПК-2).*

**ВАРИАНТ №1.**

**Задание 1.**Одним из принципов компонентного анализа значения Московской семантической школы является тезис о том, что «многие слова могут быть описаны семантически только в составе выражений, больших по объёму, т.е. словосочетаний и предложений» [Кобозева, 2000: 117].

Приведите примеры таких слов. Объясните, почему для них необходим широкий контекст.

**Задание 2.**Как вы понимаете изречение австрийского философа Л. Витгенштейна: «*Die Bedeutung eines Wortes ist sein Gebrauch in der Sprache*» [Wittgenstein, 1971: § 43]. Проиллюстрируйте примерами зависимость значения слова от смысла целого высказывания.

**Задание 3.**Проанализируйте денотативный и коннотативный аспекты значения приведенных ниже слов и выражений. Все ли лексические единицы обладают какими-либо коннотациями? Объедините слова и выражения со сходным а) денотативным и б) коннотативным значением в группы.

der Agent, der Alkoholiker, alt, der Anführer, angucken, antiquarisch, beaugapfeln, beaugenscheinigen, beglotzen, begrüßen, beobachten, betrachten, der Boss, der Chef, essen, fressen, gebraucht, der Geheimpolizist, der Gewohnheitstrinker, grüßen, das Haupt, das Haupt entblößen, die Honneurs machen, der King, knabbern, sich laben, der Leiter, der Maulwurf, mustern, Nahrung zu sich nehmen, Pfötchen geben, der Räuberhauptmann, reinhauen, salutieren, der Säufer, der Schnapsbruder, second hand, spachteln, speisen, der Spion, sich stärken, studieren.

**Задание 4.** Что означают в немецком языке приведенные ниже лексемы? Сравните их толкования по разным словарям. Найдите семантические компоненты, которые являются для данных слов обязательными, и компоненты, которые являются факультативными.

• *das Denkmal*: H. - „Figur“; L. - „ein großer Gegenstand aus Stein od. Metall (z.B. e-e Statue), der auf e-m öffentlichen Platz an e-e Persönlichkeit od. an ein wichtiges Ereignis erinnern soll“;

• *die Gardine*: H. - „Vorhang aus leichtem Stoff für die Fenster“; L. - „e-e Art Vorhang aus dünnem, fast durchsichtigem Stoff, der Im Zimmer vor dem Fenster hängt“;

• *der Garten*: H. - „Stück Land [am, um ein Haus], in dem Gemüse, Obst oder Blumen gepflanzt werden“; L. - „ein Stück Land mst Rasen u. von e-m Zaun umgeben (mst bei e-m Haus); auf diesem Land kann man bes Blumen, Obst u. Gemüse anbauen“;

• *das Kind*: H. - „Mensch in der Kindheit“; L<sup>^</sup> - „ein junger Mensch in der Zeit von seiner Geburt bis zu dem Zeitpunkt, an dem er körperlich reif od. erwachsen (juristisch volljährig) ist“;

• *die Monarchie*: H. - „Staat, in dem ein Kaiser oder König, eine Kaiserin oder Königin regiert“; L. - „e-e Staatsform, in der ein König od. Kaiser herrscht“;

• *die Propaganda*: **Mi** - „Versuch, mittels geeigneter Publikationsmittel und Werbemethoden die [polit] Meinung anderer zu beeinflussen“; L. - „Informationen, die bes e-e Partei od. Regierung verbreitet, um die Meinung der Menschen zu beeinflussen“;

• *der Regenschirm*: IL - „Schirm zum Schutz gegen Regen“; L. - „ein Schirm, den man bei Regen über den Kopf hält“;

• *die Saite*: HL - „dünne Schnur, die über den Körper eines Musikinstruments gespannt ist und auf der durch Streichen oder Schlagen Töne erzeugt werden“; L. - „e-e Art Faden od. Draht aus Metall, Tierdarm od. Kunststoff, der an e-m Musikinstrument die Töne erzeugt, wenn man ihn streicht od. zupft“;

• *der Stock*: IL - „länglicher Gegenstand, auf den man sich beim Gehen stützen kann“; L. - „ein langer, relativ dünner u. harter Gegenstand aus Holz o.Ä., den man z.B. als Stütze (beim Gehen) verwendet od. um j-n zu schlagen“;

*der Topf*: H. - „Gefäß [mit Deckel], in dem Speisen gekocht werden“; L. - „ein rundes, relativ tiefes Gefäß mit Griffen u. Deckel, in dem man etw. kochen kann“ [H. - Hueber, 2003; L. - Langenscheidt, 2003].

**Задание 5.** Какие из семантических компонентов следует, по вашему мнению включить в словарное определение приведенных слов, а какие являются обязательными (существенными)?

• *der Globus*: a) eine Kugel, b) ein winkel- und flächentreues Modell der Erde od. des Mondes, c) auf dem ist die Landkarte der Erde, des Mondes gemalt, d) man kann es um seine eigene Achse drehen, e) der Größe nach unterscheidet man verschiedene Modelle, f) im Vergleich mit der Erde od. dem Mond ist es verkleinert;

• *der Sekt*: a) eine Art Wein, b) mit vielen Bläschen sprudelnd, c) schäumt durch Kohlensäure, d) schäumt besonders stark beim Öffnen der Flasche, e) das Öffnen wird mit einem Knall begleitet, f) diesen Wein trinkt man meistens bei besonderen Gelegenheiten;

• *der Zwerg*: a) eine Figur aus Märchen oder Sagen, b) einem ganz kleinen alten Mann ähnlich, c) der einen langen grauen Bart hat, d) eine spitze Mütze trägt, e) ein kluger und geisterhafter Wesen, f) meist hilfreich in einer schwierigen Situation, g) eine Vorstellung im Volksglauben.

№8. В каком соотношении находятся объемы понятий объясняемого и основного объясняющего слова? Можно ли обойтись без пояснительных слов к основному объясняющему?

• *die Fliege* - ein mst schwarzer Insekt mit zwei Flügeln u. kurzen Fühlern;

• *das Gebäude* ~ ein (großes) Haus, das aus Ziegeln, Beton o.Ä. gebaut wurde, damit j-d darin wohnen od. arbeiten kann;

• *das Hähnchen* - ein Hahn (od. Huhn) zum Essen;

• *der Kaffee* - ein dunkelbraunes Getränk, das aus gebrannten, dann gemahlenen Bohnen u. kochendem Wasser gemacht wird, etwas bitter schmeckt, anregend wirkt u. mst heiß getrunken wird;

• *der Kommentar* - ein Text bzw. eine kurze Ansprache, in denen ei Journalist in der Zeitung, im Fernsehen o.Ä. seine Meinung zu einem Ereignis gibt.

**Задание 6.** Какими семами различаются значения следующих слов?

• der Geist - das Gespenst - das Phantom - das Astralwesen - die Erscheinung - der Spuck,

• gehen - sich fortbewegen - laufen - wandern - marschieren - schreiten - wandeln - stiefeln - schlendern - spazieren,

• der Rabatt - der Nachlass - die Ermäßigung - der Abzug - der Skonto,

• schnell - eilig - hastig - flink - forsch - geschwind - rasch,

• die Statue - die Plastik - die Skulptur - das Standbild - die Figur,

• die Stellung - die Position - der Posten - das Amt - die Beschäftigung - die Arbeit - der Arbeitsplatz - der Job,

• der Termin - die Verabredung - das Rendezvous - das Stelldichein - das Zusammentreffen,

• der Tourist - der Feriengast - der Erholungssuchender - der Sommerfrischler - der Reisende - der Urlauber - der Fremde - der Kurgast,

• das Ufer - die Küste - das Gestade - der Kliff - der Strand,

• verwenden - gebrauchen - anwenden - einsetzen - benutzen.

**Задание 7.** Обобщите и сформулируйте все значения немецких слов и их приведенных русских эквивалентов. Сравните их значения и употребление. Отметьте случаи:

a) полного совпадения как значений, так и употребления слов,

б) совпадения значений при некотором своеобразии или несовпадении употребления,

в) несовпадения значений немецких и русских слов.

bremsen - тормозить,                      die Idee - идея,

das Buch - книга,                          das Jahr - год,

erklären - объяснять,	nehmen - брать,
das Feld - поле,	die Partei - партия,
die Haut - кожа,	stark - сильный

**Задание 8.** *Гиперо-гипонимические отношения иногда называют частным случаем частичной синонимии. Каковы основания для такой точки зрения?*

**Задание 9.** Следующие дефиниции описывают термин «поле» в трактовках разных ученых. О каких известных Вам типах полей идет речь? Есть ли среди данных определений новые для Вас разновидности полей? Каковы их характеристики?

- «Unter einem Wortfeld wird ein lexikalisch-semantisches Paradigma verstanden, das durch das Auftreten eines gemeinsamen semantischen Merkmals zusammengehalten wird, und in dem die Lexeme durch bestimmte semantische Merkmale in Opposition zueinander stehen und damit ein Netz von semantischen Beziehungen konstituieren» [Kühn, 1994: 56];
- «Ein paradigmatisches lexikalisches Feld ist eine Menge von Wörtern (Ausdrücken) mit ähnlicher Bedeutung. Die Wörter gehören zur selben grammatischen Kategorie und können füreinander in Sätzen eingesetzt (substituiert) werden, ohne dass sich deren Bedeutung dadurch wesentlich ändert. Das Feld kann oft durch einen einzigen Begriff aus der betreffenden Sprache charakterisiert werden» [Wunderlich, 1991: 235];
- «В принципе существует один тип семантико-синтаксических полей: слово с совокупностью его дистрибутивных формул и слов, их заполняющих. Однако выглядеть эти поля будут по-разному в зависимости от того, какое слово берется за исходное: семантико-синтаксическое поле существительного имеет иной вид, чем поле прилагательного, глагола и т.д.» [Минина, 1973: 29].

**Задание 10.** *Проведите различие между словоупотреблениями, лексико-семантическими вариантами и омонимами разных типов, за счет которых возникает юмористический эффект:*

- Eine Maus zur anderen: „Alkohol trinke ich nie. Ich habe Angst vor dem Kater!“
- - Liebling, wo steht mein Essen?  
- Im Kochbuch auf Seite 33.
- Treffen sich zwei Taschendiebe:  
- Wie geht's dir?  
- Wie man's nimmt.
- Die einzigen Bilder, die man sich auf der Ausstellung anschauen kann, das sind deine.  
- Vielen Dank, lieber Freund.  
- Ja wirklich - vor den anderen stehen immer so viele Leute.
- Der General besichtigt die Truppe und bleibt vor einem Soldaten stehen. Er mustert ihn von Kopf bis Fuß und meint dann:  
- Na, mein Sohn, wie geht es?  
- Danke gut, Papa. Schön, dass wir uns gefunden haben. Mutter sucht dich schon seit 21 Jahren!
- Herr Doof, Herr Niemand und Herr Keiner wohnen zusammen in einem Hochhaus. Eines Tages schauten alle gleichzeitig aus dem Fenster, da warf Herr Niemand Herrn Doof eine Vase auf den Kopf. Der rannte zur Polizei und sagte:  
- Niemand hat mir eine Vase auf den Kopf geworfen und Keiner hat's gesehen.  
- Erlauben Sie die Frage: Sind Sie doof?  
- Ja.
- Was macht ein Ostdeutscher, wenn er eine Schlange sieht?  
- Er stellt sich hinten an!

**Задание 11.** *В каких значениях и в каком употреблении приведенные слова в парах синонимичны. Подберите синонимы ко всем значениям данных слов.*

streichen - schmieren, der Staub - der Puder, der Rest - das Überbleibsel, packen - greifen, rechnen - erwarten, mürbe - sanft, munter - aktiv, licht - hell, die Laune - die Stimmung, der Rand - die Kante

## ВАРИАНТ №2

**Задание 1.** *Какие семантические отношения связывают следующие русские лексемы: der Käufer - der Verkäufer, der Arbeitgeber - der Arbeitnehmer, der Sieger - der Verlierer, der Lehrer - der Schüler и т.п.*

Аргументируйте свою точку зрения. Подберите примеры аналогичных пар.

**Задание 2.** *В какие лексико-семантические поля могут быть объединены следующие слова и выражения:*

dotieren, anerkennen, anfeinden, Angst haben, sich ängstig, sich aufregen, nicht ausstehen, begehren, böse sein, ehren, jdm Ehre, erweisen, unsympatisch finden, sich freuen, fröhlich sein, sich fuchsen, sich zu jdm hingezogen fühlen, sich fürchten, gern haben, jdn zum Fressen gern haben jdm glauben, glücklich sein, hassen, honorieren, Interessen für jdn zeigen leiden können, nicht leiden können, lieben, mitfühlen, mitleiden, mogen, auf jdn rechnen, respektieren, schätzen, eine Schwäche für jdn haben, mit jdm nichts zu tun haben wollen, sich vergnügen, vergöttern, sich auf jdn verlassen, vertrauen, auf jdm zählen, Teilnahme zeigen, zornig sein

**Задание 3.** *Ниже приведена классификация неологизмов, предложенная немецкими лингвистами. Объясните, что следует понимать под каждым пунктом. Приведите примеры для каждого типа неологизмов.*

1. Neuwörter,

2. Neubedeutungen,

3. Neue Wortkombinationen,

4. Neuwörter als Ersatzwörter mit gleicher Bedeutung.

**Задание 4.** *Переведите приведенный текст на литературный язык. Как по-вашему, какой текст - оригинал или его литературный перевод - оказывает больший юмористический эффект? Почему? [Текст взят из : Naer, 2006: 155-156].*

**Ein Monolog der Metzgerfrau Eise Startmann aus Wanne-Eickel.**

Wir Deutschen, wir ham richtig ein neues Nationalgefühl, hamse datt schon gemerkt? Aber feste! Bei unsern Kanzler ihne Amsträme hängt ja widder de deutsche Fahne, nä, un datt Wort VATERLAND hörse widder öfters, weil er so nett sacht, Deutschland - Vaterland - Europa, datt war einen Moment, wie sachter? - einen Dreiklang war datt, nä, einen Grundakkord sein Verständnis vonne Politik, ers Deutschland, dann Vaterland, nä, also auch Schlesien un wart uns alle ma gehört hat, un dann ers Europa, hinten. Da müssen wer uns nich wundern, wenn wer anne Grenze immer noch en Kofferraum aufmachen müssen, wenn Europa ers anne dritten Stelle kommt aber immerhin, Nationalbewusstsein is widder da, nä.

Wegen alles: Boris Becker und Michael Groß, Beethoven, Schloss Neuschwanstein, Urlaub auf Mallorca, de Bausparkassen, datt wören alle deutsche Leistungen, un wer sollten gezz stolz drauf sein, un deshalb spielense im Fernseh ja gezz achms widder de Huemne, mit Kinderchor und Fahne, datt man merkt, Deutschland, nä, widder im Komm. Da hattet richtig gut getan, watter Weizsäcker an diesen berühmten 8. Mai gesacht hat, datt wer nämlich aufpassen müssen, dattwer nich widder denken: „Deutschland, Deutschland über alles, nä, die ändern, sachter, wären auch jemand, un wer dürfen nich drauf runterkucken. Datt hater nett gesacht, gezz kann ich den gut leiden, datt hätte der vorrige nich so gebracht, dafür konnter besser wandern.

Verstehense, son bissken deutsch, da habbich ja auch ga nix, gegen, ich seh ja schließlich aunnich so aus, als kam ich aus Spanien, sondern genauso, als kämich aus Wanne-Eickel. Aber zu deutsch, datt war furchtba - mit ihr ganzes Fahnengetümmel gezz schon widder. Da tutes direkt gut, datt wem Präsident harn, der da drauf aufpasst.

**Задание 5.** *Замените фразеологические единицы лексемами с эквивалентным значением. Что изменилось в текстах в плане семантики и образности?*

1. Mit einem weinenden und einem lachenden Auge kündigt er seine Mieter, denn er selbst braucht dringend eine größere Wohnung. 2. Der Politiker schien keinen festen Boden unter den Füßen zu haben, er war im Moment sozusagen weg vom Fenster, weil er das falsche Gesangbuch gehabt hatte. 3. Der Witz, den er uns heute im Büro erzählte, war nicht von schlechten Eltern. 4. Martin, sei kein Frosch, du sollst - du musst diese Prüfung ablegen! 5. Da du aus dem Koffer lebst, sollst du deine exotischen Pflanzen der Nachbarin schenken - sie hat doch eine grüne Hand. 6. Hier wohne ich seit vielen Jahren. Mich kennt hier Hinz und Kunz. 7. Den Trend kann man kurzfristig ohnehin nicht mehr ändern, die Kugel rollt. 8. Die Meyers spielen wieder so eine beleidigte Leberwurst. Ich weiß aber Bescheid: sie haben doch eine Leiche im Keller! 9. Wir brauchen dringend

einen wannen Regen - im Augenblick können wir mit unseren Schulden die Straße pflastern. 10. Wie geht es dem Schulze? - Er ist gut im Strumpf, aber seinen Führerschein hat er sicher im Lotto gewonnen. Vor 2 Tagen hatte er wieder einen Unfall, sein Auto gleicht jetzt einer Ruine.

**Задание 6.** *Распределите следующие фразеологизмы по группам:*

- фразеологизмы, содержащие в качестве компонентов специфические реалии,
- фразеологизмы, отражающие национально-специфическое видение каких-либо реалий, известных во многих культурах,
- фразеологизмы, выражающие национально-специфическое отношение к абстрактным понятиям.

der Grüne Bericht; geh zum Blocksberg!; Buchen sollst du suchen, aber Eichen sollst du weichen; dürr wie eine Bohnenstange sein; da will ich Hans heißen!; Mein Name ist Hase, ich weiß von nichts!; jeden Tag Kartoffelsuppe!; am Katzentisch sitzen; bei jdm in der Kreide sein; sich einen Kuppelpelz verdienen; ein Mann nach rechter deutscher Art trägt seinen Pelz bis Himmelfahrt; Muss ist eine harte Nuss; eine Nadel sticht die Freundschaft tot; Petersilie auf allen Suppen sein; es saufen nicht alle den Rhein aus, die damit drohen; es regnet Schusterjungen, reinen Tisch machen; wie der Tod auf Urlaub aussehen; dumme Trine; wie ein Veilchen blau sein; den Vogel abschießen; jdm reinen Wein einschenken; die Weisheit auch nicht mit Löffeln gefressen/gegessen haben; eine weiße/ reine/ saubere Weste haben; ein Wink mit dem Zaunpfahl; sein blaues Wunder erleben; jdm ist etw [völlig] Wurst

**Задание 7.** *Объясните значения следующих фразеологизмов, восходящих к античной культуре. Найдите их эквиваленты в русском языке:*

das A und das O; Buridans Esel; Doppelköpfiger Janus; der Gordische Knoten; Homerisches Gelächter; ein weißer Rabe; den Rubikon überschreiten; Omnia mea mecum porto (Alle meine Habe trage ich mit mir); Suum cuique (Jedem das Seine); Veni, vidi, vici (Ich kam, ich sah, ich siegte); Vox populi, vox die (Volkes Stimme) (ist) Gottes Stimme)

**Задание 8.** *Подберите к следующим фразеологическим единицам межъязыковые эквиваленты и распределите их в соответствии с классификацией О.А. Корнилова по группам:*

- фразеологизмы, имеющие одинаковое значение и одинаковую внутреннюю форму,
- фразеологизмы, имеющие сходное значение, но совершенно разную внутреннюю форму,
- фразеологизмы, в которых специфика образности сочетается с неоднозначностью трактовки значения,
- фразеологизмы, в которых специфичность образности сочетается со специфичностью изобразительных языковых средств.

а) немецкий: mit einem blauen Auge davonkommen; mit **dem** linken Bein [Fuß] aufgestanden sein; sich an die Brust schlagen; jdn in die Ecke stellen; sich gleichen wie ein Ei dem anderen; sich um ungelegte Eier kümmern; mit der Faust **auf** den Tisch schlagen; da ist der Haken; unter **den** Hammer kommen; mit der linken Hand;

б) русский: бред сивой кобылы; вить веревки из кого-л.; влипнуть в историю; строить воздушные замки; железная логика; играть на нервах у кого-л.; каков вопрос, таков и ответ; оказать медвежью услугу; из-за чего-л. разгорелся сыр-бор; уйти по-английски;

в) английский: eaten bread is **soon** forgotten; children should be **seen, and not** heard; to **cut** corners; All Fools' Day; **the** devil's dozen; to be fit as a flea; under the rose; to run with **the** hare **and** bunt with the hounds; at sixes and sevens; to seil smoke

**Задание 9.** *Подберите к приведенным идеологемам их пословичные воплощения в немецком, русском и английском языках:*

- везде свои порядки,
- что заработаешь, то и получишь,
- молчать лучше, чем говорить,
- у всего есть свои (тайные) причины

**Задание 10.** *Какую роль играют в речевой деятельности пословицы и поговорки? Например, говорящий может сказать: «IN ROM IST NICHT GUT MIT DEM PAPST ZU STREITEN»? Почему бы ему не сказать просто: «Man soll DIE GEWOHNHEITEN DES ANDEREN ACHTEN»?*

**Задание 11.** *Какие функции выполняют фразеологические единицы в данных контекстах? Аргументируйте свое мнение.*

1. Es gab wieder Hoffnung, noch nicht war Hopfen verloren und Malz an der deutschen Jugend, das war offensichtlich. [KEMPOWSKI W. HERZLICH WILLKOMMEN] 2. Gut, sagte Winkelschmied. Wenn's so weiter ist, mache ich den Vermittler. Wir schlagen damit zwei Fliegen mit einer Klappe. [Bartsch Ä R. ZERREIßPROBE] 3. Einstein erzählten sie nichts. Solche Sachen muss man Männern nicht auf die Nase binden, meinte Gisela. [OTTO H. ZEIT DER STÖRCHE]. 4. Stille Wasser waren oft tief. Mancher hatte es faustdick hinter den Ohren [MANN TH. BUDDENBROOKS] 5. Komm rein, Gabi, die Pfeifer liegt wieder im Fenster und hat Ohren wie ein Luchs. [GRÜN M. v. DER. FLÄCHENBRAND] 6. Wie soll man vorher wissen, ob man aufs das falsche Pferd setzt? Hinterher ist es leicht, den Älteren ihre Irrtümer vorzuwerfen! [WOLF CHR. DER GETEILTE HIMMEL] 1. ... die Leute in der Straße sind nämlich ganz schön sauer, weil man sie an der Nase rumgeführt hat. [GRÜN M. v. DER. STELLENWEISE GLATTEIS]. 8. Anstatt als Arzt zu promovieren, steigt er als Aspirant in das dritte Studienjahr Chemie ein und kann sich nach Belieben auch Mathematik, Physik und Biologie widmen, und eine Traumstelle hat er schon in der Tasche. [NOLL D. KIPPENBERG] 9. Ich hab gehört, Balke, du bist jetzt ein großes Tier geworden, sagte ich und beobachtete ihn verstohlen. [GRÜN M. v. DER. FLÄCHENBRAND] 10. Nun war kein Zweifel mehr, dass ihr Doktor Peral den armen jungen Herzog mittels schwarzer Kunst um die Ecke gebracht hatte ... [FEUCHTWANGER L. GOYA]

**Задание 12.** *Подберите русские эквиваленты к немецким фразеологизмам.*

auf und davon sein; in Frage kommen; jdm den Gefallen tun; im Grunde genommen; jds linke Hand sein; ein prächtiger Kerl; mit Kind und Kegel; jdm raucht der Kopf; gegen jdn ist kein Kraut gewachsen; die Liebe auf den ersten Blick; jds Plan fällt ins Wasser; jdn zur Rede stellen; mit Sack und Pack; wie die Spargel in die Höhe schießen; Spaß machen; jdn im Verdacht haben

**Задание 13.** *Подберите немецкие эквиваленты к русским фразеологизмам, бить прямой наводкой; всякий кулик свое болото хвалит; вырасти из детских штанишек; гора родила мышь; если гора не идет к Магомету, то Магомет идет к горе; жизненный опыт; жить в башне из слоновой кости; за битого двух небитых дают; иметь отношение к кому-л./ чему-л.; к слову [сказать]; как собака на сене; набить морду; ни себе, ни людям; ни шагу не сделать; поперек горла; раз-два и обчелся; разевать рот; с трудом; шестое чувство.*

**Задание 14.** *Переведите контексты с русского на немецкий язык, учитывая специфику перевода фразеологических единиц.*

1. Рассказывают, что композитор Глинка, великий композитор, к слову сказать, сидел на подоконнике и мечтал. 2. Потому что давно уже выросла наука из детских штанов и стремится жить систематически, а не разевать рот перед диковинами, собранными несистемно в одно место. Тут тебе и овца о двух головах, и индейская трубка мира, не имеющие, очевидно, друг к другу никакого отношения. 3. Сапожников потом вспоминал те странные давние годы, когда добрые замыслы с трудом пробивались сквозь нелепости первых прикидок мирной жизни, и прекрасная овощ кукуруза слабо проклеывалась на нечерноземной полосе и севернее, когда царил «штильлевен» и «натюрморт». Горы рожали мышей или шли к своему Магомету, кулики хвалили свои болота, и почти тем же самым занималась гречневая каша. Башни слоновой кости стали ориентирами для прямой наводки, и отшельничьи души предпочитали колодцы, откуда, конечно, видны днем звезды, но всегда рискуешь получить ведром по голове. 4. В средних отчаянных классах Сапожникова опять трогать было нельзя - он изобретателем стал, а в лидеры не пошел. А в старших хитрых классах Сапожников уже боксом занимался и набил морду самому хитрому, но сам опять в лидеры не пошел. Так и жил как собака на сене, ни себе, ни другим. Поэтому отношение к нему было сложное. 5. Ты всерьез думаешь, что математика не нужна? Да без нее в физике ни шагу. 6. Прошел трамвай третий номер, потом четырнадцатый. Прохожих один-два и обчелся. Пустынно, как после демонстрации. И такую Сапожников тоскливую радость почувствовал,



что горлу поперек. 7. Сапожников всегда знал, когда будет авария. Тут не было никакой мистики. Старый охотник знает, когда в лесу зверь. Одни говорят, что это шестое чувство, другие - жизненный опыт, а третьи, что, мол, за битого двух небитых дают и то не берут, а Сапожников был жизнью бит многожды, но не очень верил, что только в этом дело. [АНЧАРОВ М. САМШИТОВЫЙ ЛЕС]

#### **Критерии формирования оценок по заданиям самостоятельной работы студента**

<b>Сумма баллов</b>	<b>Оценка</b>	<b>Критерий</b>
<b>3-4 балла</b>	<b><i>отлично</i></b>	Студент показал глубокие знания материала по поставленным вопросам, грамотно, логично его излагает, структурировал и детализировал информацию, не допускает ошибок при выполнении заданий.
<b>2 балла</b>	<b><i>хорошо</i></b>	Студент твердо знает материал, грамотно его излагает, не допускает существенных неточностей в процессе подачи материала, не допускает существенных ошибок при выполнении заданий.
<b>1 балл</b>	<b><i>удовлетворительно</i></b>	Студент имеет знания основного материала по поставленным вопросам, но не усвоил его деталей, допускает отдельные неточности при выполнении заданий, плохо владеет материалом.
<b>0 баллов</b>	<b><i>неудовлетворительно</i></b>	Студент допускает грубые ошибки в ответе на поставленные вопросы, не знаком с материалом; неверно подает информацию, допускает грубые ошибки при выполнении заданий.

#### **5.1.3. Оценочные материалы для выполнения рефератов (контролируемые компетенции ОПК-2).**

**Реферат** – продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.

#### **Примерная тематика рефератов/ докладов**

1. Общая характеристика словарного состава немецкого языка.
2. Национальная языковая картина мира.
3. Национально-культурная специфика смысловой структуры.
4. Закон семантического согласования.
5. Специфика семантики предлогов немецкого и русского языков.
6. Многоступенчатость парадигматических отношений.
7. Типология семантических полей в современной лингвистике.
8. Семантическое поле «Имена собственные» в немецком и русском языках.
9. Семантика суффиксов и ее роль в образовании прилагательных в немецком языке.
10. Роль уменьшительно-ласкательных суффиксов со значением увеличения в создании эмоциональных существительных в немецком и русском языках.
11. Словотворчество: звукоподражание, телескопические слова и контаминация.
12. Нейминг: основные способы создания торговых марок в немецком и русском языках.
13. Эзотизмы в языке и культуре.
14. Новая волна пуризма против избыточных заимствований.
15. Роль модных слов в формировании речевого портрета общества.
16. Тенденции развития диалектов Германии.
17. Этнические варианты немецкого языка.
18. Фонетические и лексические особенности немецких диалектов.
19. Дивергенция и конвергенция в развитии языков.

20. Валентность т семантическая избирательность слова.
21. Существующие подходы к изучению фразеологических единиц.
22. Энантиосемия фразеологических единиц.
23. Лексические проблемы в переводческой деятельности.
24. Метафора и лексическое варьирование как средство имплицитного воздействия на сознание.
25. Национальная специфика фразеологических фондов языков.
26. Оказиональное появление фразеологизмов в речи.

#### ***Методические рекомендации по написанию реферата***

Изложенное понимание реферата как целостного авторского текста определяет критерии его оценки: новизна текста; обоснованность выбора источника; степень раскрытия сущности вопроса; соблюдения требований к оформлению.

**Требования к реферату:** Общий объём реферата 20 листов (шрифт 14 Times New Roman, 1,5 интервал). Поля: верхнее, нижнее, правое, левое – 20 мм. Абзацный отступ – 1,25. Таблицы выполнять табличными ячейками Microsoft Word. Сканирование рисунков и таблиц не допускается. Выравнивание текста (по ширине страницы) необходимо выполнять только стандартными способами, а не с помощью пробелов. Размер текста в рисунках и таблицах – 12 кегль.

Обязательно наличие: содержания (структура работы с указанием разделов и их начальных номеров страниц), введения (актуальность темы, цель, задачи), основных разделов реферата, заключения (в кратком, резюмированном виде основные положения работы), списка литературы с указанием конкретных источников, включая ссылки на Интернет-ресурсы.

В тексте ссылка на источник делается путем указания (в квадратных скобках) порядкового номера цитируемой литературы и через запятую – цитируемых страниц. ***Уровень оригинальности текста – 70%***

#### ***Критерии оценки реферата:***

**«отлично» (4 балла)** ставится, если выполнены все требования к написанию и защите реферата: обозначена проблема и обоснована её актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы, тема раскрыта полностью, выдержан объём, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы. Обучающийся проявил инициативу, творческий подход, способность к выполнению сложных заданий, организационные способности. Отмечается способность к публичной коммуникации. Документация представлена в срок. Работа полностью оформлена в соответствии с требованиями

**«хорошо» (3 балла)** – выполнены основные требования к реферату и его защите выполнены, но при этом допущены недочёты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объём реферата; имеются упущения в оформлении; на дополнительные вопросы при защите даны неполные ответы. Обучающийся достаточно полно, но без инициативы и творческих находок выполнил возложенные на него задачи. Документация представлена достаточно полно и в срок, но с некоторыми недоработками

**«удовлетворительно» (2 балла)** – имеются существенные отступления от требований к реферированию. В частности, тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании реферата или при ответе на дополнительные вопросы; во время защиты отсутствует вывод. Обучающийся выполнил большую часть возложенной на него работы. Допущены существенные отступления. Документация сдана со значительным опозданием (более недели). Отсутствуют отдельные фрагменты.

**«неудовлетворительно» (менее 2 баллов)** – тема реферата не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы. Обучающийся не выполнил свои задачи или выполнил лишь отдельные несущественные поручения. Реферат не сдан.

#### **5.1.4. Оценочные материалы для выполнения эссе по дисциплине «Лексикология немецкого языка» (контролируемые компетенции ОПК-1).**

*Эссе* представляет собой доклад на определенную тему, включающий обзор соответствующих литературных и других источников или краткое изложение книги, статьи, исследования, а также доклад с таким изложением.

Написание и защита эссе на аудиторном занятии используется в дисциплине «Лексикология немецкого языка» в целях приобретения обучающимся необходимой профессиональной подготовки, развития умения и навыков самостоятельного научного поиска: изучения литературы по выбранной теме, анализа различных источников и точек зрения, обобщения материала, выделения главного, формулирования выводов и т. п.

С помощью эссе обучающийся глубже постигает наиболее сложные проблемы данной дисциплины, учится лаконично излагать свои мысли, правильно оформлять работу, докладывать результаты своего труда.

#### ***Примерные темы для эссе:***

1. Заимствованная лексика и особенности её функционирования в публицистическом тексте.
2. Национально-культурная специфика немецких фразеологизмов - деонимов.
3. Эвфемизмы в публицистическом тексте.
4. Зоометафора в немецком и русском языках: контрастивный анализ.
5. Основные понятия когнитивной лингвистики.
6. Направления исследований в лингвокультурологии.
7. Содержание понятия «языковая личность».
8. Прагматические аспекты исследования словарного состава.
9. Das Wort und die Wortbedeutung.
10. Die Synonymie im Deutschen.
11. Die Antonymie im Deutschen.
12. Die Homonymie im Deutschen.
13. Die Polysemie im Deutschen.
14. Die Archaismen und Neologismen im Deutschen.
15. Die Entlehnung im Deutschen.
16. Der Bedeutungswandel.
17. Deutsche Wortbildung.
18. Die Zusammensetzung.
19. Die deutsche Phraseologie.
20. Die deutsche Lexikographie.
21. Метафора и лексическое варьирование как средство имплицитного воздействия на сознание.
22. Крылатые слова как особый разряд фразеологических фондов языков (на материале русского и немецкого языков).
23. Национальная картина мира и ее специфика.
24. Национальная специфика фразеологических фондов языков.
25. Функционирование фразеологических единиц в речи

#### ***Требования к эссе:***

Подготовка и публичная защита эссе способствует формированию речевой культуры у студента, закреплению его знаний, развитию умения самостоятельно анализировать многообразные явления , вести научную полемику.

*Введение эссе* необходимо для обоснования актуальности темы и предполагаемого метода рассуждения. *Основная часть эссе* содержит рассуждения по теме, то есть раскрытие темы, ответ на поставленные вопросы, аргументы, примеры и так далее. Все существенное содержание работы должно быть изложено в основной части. *Заключение эссе* должно содержать выводы и рекомендации по выбранной теме. Эссе должно отвечать требованиям читабельности, последовательности и логичности.

Общий объём эссе 5-7 листов (шрифт 14 Times New Roman, 1,5 интервал). Поля: верхнее, нижнее, правое, левое – 20 мм. Абзацный отступ – 1,25; Рисунки должны создаваться в циклических редакторах

или как рисунок Microsoft Word (сгруппированный). Таблицы выполнять табличными ячейками Microsoft Word. Сканирование рисунков и таблиц не допускается. Выравнивание текста (по ширине страницы) необходимо выполнять только стандартными способами, а не с помощью пробелов. Размер текста в рисунках и таблицах – 12 кегль.

Уровень оригинальности текста – 70%.

#### ***Критерии оценки эссе***

**5 баллов** ставится, если обучающийся проявил инициативу, творческий подход, способность к публичной коммуникации;

**4 балла** – обучающийся достаточно полно, но без творческих находок выполнил возложенные на него задачи;

**3 балла** – обучающийся выполнил большую часть возложенной на него работы;

**менее 3 баллов** – обучающийся выполнил лишь отдельные несущественные поручения;

**0 баллов** – задание не выполнено.

### **5.1.5 Оценочные материалы для выполнения презентации**

*(контролируемые компетенции ОПК-2).*

*Примерный перечень тем для подготовки презентаций*

1. Слово как основная единица лексической системы
2. Национальная языковая картина мира.
3. Проблемы развития словарного состава немецкого языка.
4. Социально – профессиональная и региональная дифференциация словарного состава немецкого языка.
5. Устойчивые словосочетания и их классификация.
6. Словарь как отражение результатов лексикологических исследований.
7. Национальная специфика фразеологических фондов языков.
8. Пословицы и поговорки как отражение особенностей национально- культурного развития народа.
9. Термины, профессионализмы и жаргонизмы.
10. Молодежные жаргоны Германии и России.
11. Интернет- жаргоны: реальная коммуникация в виртуальном пространстве.
12. Способы словообразования в языке.
13. Многоступенчатость парадигматических отношений.
14. Типология семантических полей в современной лингвистике.
15. Метафора и лексическое варьирование как средство имплицитного воздействия на сознание.
16. Национальная специфика фразеологических фондов языков.
17. Оказиональное появление фразеологизмов в речи.

#### ***Методические рекомендации по оформлению презентаций***

Дизайн презентаций оказывает самое непосредственное влияние на мотивацию, скорость восприятия материала, утомляемость и ряд других важных показателей. Поэтому дизайн интерфейса не должен разрабатываться на интуитивном уровне. Требуется научно обоснованный, взвешенный и продуманный системный подход. Существует мнение, что наглядный материал не просто некоторая информация в чувственной форме представления, а информационная модель определенного педагогического опыта, которая должна соответствовать требованиям *эстетики, эргономики и дизайна*.

Чтобы презентация хорошо воспринималась слушателями, не вызвала отрицательных эмоций (подсознательных или вполне осознанных) и достигала своих целей, необходимо соблюдать ряд правил ее оформления.

В оформлении презентаций необходимо выделить **два блока правил**, описывающих:

#### **1. Представление информации**

#### **2. Оформление слайдов**

Презентация предполагает сочетание информации различных типов: текста, графических изображений, музыкальных и звуковых эффектов, анимации и видеофрагментов. Поэтому необходимо учитывать

специфику комбинирования фрагментов информации различных типов. Кроме того, оформление и демонстрация каждого из перечисленных типов информации также подчиняется определенным правилам. Так, например, для текстовой информации важен выбор шрифта, для графической — яркость и насыщенность цвета, для наилучшего их совместного восприятия необходимо оптимальное взаиморасположение на слайде.

### **Представление информации**

#### ***Объем и форма представления информации:***

- 1.Рекомендуется сжатый, информационный способ изложения материала.
- 2.Не стоит заполнять один слайд слишком большим объемом информации: человек в среднем может одновременно запомнить *не более трех* фактов, выводов, определений.
- 3.Один слайд учебной презентации в среднем рассчитывается на 1.5-2 минуты.
- 4.Для достижения наибольшей эффективности *ключевые пункты* отображаются по одному на каждом отдельном слайде.
- 5.Желательно присутствие на слайде блоков с разнотипной информацией (текст, графики, диаграммы, таблицы, рисунки), дополняющей друг друга.
- 6.Заголовки должны быть краткими и привлекать внимание аудитории.
- 7.В текстовых блоках необходимо использовать короткие слова и предложения.
- 8.Рекомендуется минимизировать количество предлогов, наречий, прилагательных.
- 9.В таблицах рекомендуется использовать минимум строк и столбцов.
- 10.Вся вербальная информация должна тщательно проверяться на отсутствие орфографических, грамматических и стилистических ошибок.
- 11.При проектировании характера и последовательности предъявления учебного материала должен соблюдаться принцип стадийности: информация может разделяться в пространстве (одновременное отображение в разных зонах одного слайда) или во времени (размещение информации на последовательно демонстрируемых слайдах).
- 11.Презентация должна дополнять, иллюстрировать то, о чем идет речь в докладе. С одной стороны, не должна становиться главной частью выступления, а с другой, не должна полностью дублировать материал.

#### ***Расположение информационных блоков на слайде***

- 1.*Структура слайда* должна быть одинаковой на всей презентации.
- 2.*Логика предъявления информации* на слайдах и в презентации должна соответствовать *логике ее изложения*.
- 2.Наиболее важная информация должна располагаться *в центре экрана*.
- 3.Информационных блоков на слайде не должно быть слишком много (оптимально 3, максимум 5).
- 4.Рекомендуется объединение семантически связанных информационных элементов в целостно воспринимающиеся группы;
- 5.Рекомендуемый размер одного информационного блока - не более 1/2 размера слайда;
- 6.Информационные блоки рекомендуется располагать горизонтально, связанные по смыслу блоки -слева направо.
- 7.Поясняющая надпись должна располагаться под рисунком (фотографией, диаграммой, схемой).

#### ***Способы и правила выделения информации***

- 1.Все информационные элементы (текст, изображения, диаграммы, элементы схем, таблицы) должны ясно и рельефно выделяться на фоне слайда, для этого используются:  
рамки, прорисовка границ (для оформления изображений, таблиц);  
тени (для отделения контура текста и объектов от фона);  
заливка, штриховка (для дизайна основ информационных блоков);  
стрелки (для оформления схем и логических блоков).
- 2.*Ключевые слова* в информационном блоке необходимо выделить (цветом, подчеркиванием, полужирным и курсивным начертанием, размером шрифта).

Однако при выделении следует соблюдать меру - выделенные элементы не должны превышать 1/3-1/2 общего объема текста слайда.

3. Для иллюстрации наиболее важных фактов, используются рисунки, диаграммы, схемы.

### **Оформление слайдов:**

#### ***Единый стиль презентации***

1. Вся презентация должна быть выдержана **в едином стиле**, на базе одного **шаблона**.

2. Стиль включает в себя:

общую схему шаблона: способ размещения информационных блоков;

общую цветовую схему дизайна слайда;

цвет фона или фоновый рисунок, декоративный элемент небольшого размера и др.;

параметры шрифтов (гарнитура, цвет, размер) и их оформления (эффекты), используемых для различных типов текстовой информации (заголовки, основной текст, выделенный текст, гиперссылки, списки, подписи);

способы оформления иллюстраций, схем, диаграмм, таблиц и др.

3. Необходимо обеспечить унификацию структуры и формы представления учебного материала.

4. Цветовая схема должна быть одинаковой на всех слайдах. Это создает у обучающегося ощущение связности, преемственности, стильности, комфорта.

5. В стилевом оформлении презентации не рекомендуется использовать более 3 основных цветов и более 3 типов шрифта.

6. Следует избегать излишне пёстрых стилей - оформление слайда не должно отвлекать внимание слушателей от содержательной части доносимой информации.

Белое пространство признается одним из сильнейших средств выразительности, малогарнитурный набор - признаком стиля.

7. Вспомогательная информация (управляющие кнопки) не должны преобладать над основной информацией (текстом, иллюстрациями).

8. При выборе элементов стиля (цветовых соотношений, размера текста, иллюстраций, таблиц) рекомендуется проводить проверку шаблона презентации на удобство чтения с экрана компьютера.

#### ***Правила использования текстовой информации***

#### **Не рекомендуется:**

1. перегружать слайд текстовой информацией;

2. использовать блоки сплошного текста;

3. в нумерованных и маркированных списках использовать уровень вложения глубже двух;

4. использовать переносы слов;

5. использовать наклонное и вертикальное расположение подписей и текстовых блоков;

6. текст слайда не должен повторять текст, который произносится вслух.

#### **Рекомендуется:**

1. сжатость и краткость изложения, максимальная информативность текста: короткие тезисы, даты, имена, термины - главные моменты опорного конспекта;

2. использование коротких слов и предложений, минимум предлогов, наречий, прилагательных;

3. использование нумерованных и маркированных списков вместо сплошного текста;

4. использование табличного (матричного) формата предъявления материала, который позволяет представить материал в компактной форме и наглядно показать связи между различными понятиями;

5. выполнение общих правил оформления текста;

6. тщательное выравнивание текста, букв, маркеров списков;

7. горизонтальное расположение текстовой информации, в т.ч. и в таблицах;

8. каждому положению, идее должен быть отведен отдельный абзац текста;

9. основную идею абзаца располагать в самом начале - в первой строке абзаца (это связано с тем, что лучше всего запоминаются первая и последняя мысли абзаца);

10.идеально, если на слайде только заголовок, изображение (фотография, рисунок, диаграмма, схема, таблица и т.п.) и подпись к ней.

### ***Правила использования звукового сопровождения***

1.Звуковое сопровождение должно отражать суть или подчеркивать особенность темы слайда, презентации, оно не должно отвлекать внимание от основной (важной) информации. Не следует использовать музыкальное или звуковое сопровождение, если оно не несет смысловую нагрузку.

### ***Анимационные эффекты***

1.Возможности анимации позволяют акцентировать внимание обучающихся на наиболее важных моментах урока, позволяют понять логику построения логических цепочек, схем, таблиц.

2.Рекомендуется использовать возможности компьютерной анимации для представления информации на слайде. Однако не стоит чрезмерно насыщать презентацию такими эффектами, иначе это вызовет негативную реакцию аудитории.

### ***Критерии оценки презентаций :***

«отлично» (4 балла) ставится, если выполнены все требования к оформлению презентаций. Обучающийся проявил инициативу, творческий подход, способность к выполнению сложных заданий, организационные способности. Отмечается способность к публичной коммуникации. Презентация представлена в срок.

«хорошо» (3 балла) – выполнены основные требования к оформлению презентаций и его защите выполнены, но при этом допущены недочёты. Обучающийся достаточно полно, но без инициативы и творческих находок выполнил возложенные на него задачи. Презентация представлена достаточно полно и в срок, но с некоторыми недоработками.

«удовлетворительно» (2 балла) – имеются существенные отступления от требований к подготовке презентаций. В частности, тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании презентаций или при ответе на дополнительные вопросы; во время защиты отсутствует вывод. Обучающийся выполнил большую часть возложенной на него работы. Допущены существенные отступления. Презентация сдана со значительным опозданием (более недели).

«неудовлетворительно» (менее 2 баллов) – тема презентаций не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы. Обучающийся не выполнил требования к оформлению презентаций. Презентация не сдана.

## **5.2. Оценочные материалы для рубежного контроля.**

*Рубежный контроль* осуществляется по более или менее самостоятельным разделам – учебным модулям курса и проводится по окончании изучения материала дисциплины в заранее установленное время. Рубежный контроль проводится с целью определения качества усвоения материала учебной дисциплины в целом. В течение семестра проводится ***три таких контрольных мероприятия по графику.***

В качестве форм рубежного контроля можно использовать тестирование (письменное или компьютерное), проведение коллоквиума или контрольных работ. На рубежные контрольные мероприятия рекомендуется выносить весь программный материал (все разделы) по дисциплине.

### **5.2.1.Оценочные материалы на коллоквиум**

*(контролируемые компетенции ОПК-2).*

*Коллоквиум* – собеседование преподавателя с обучающимся с целью контроля глубины усвоения теоретического материала, изучения рекомендованной литературы. Коллоквиум – это форма контроля, вид помощи обучающимся и метод стимулирования их самостоятельной работы. Коллоквиум охватывает только раздел или тему изучаемой дисциплины. В качестве коллоквиума по данной дисциплине помимо теоретических вопросов рекомендуется выполнение контрольных работ в качестве практикума.

### **Теоретические вопросы по дисциплине на коллоквиум**

*Темы на 1 коллоквиум*

1. Лексикология как наука о словарном составе языка.
2. Семасиология.
3. Семантическая дифференциация словарного состава.
4. Парадигматические отношения между лексическими единицами.

*Темы на 2 коллоквиум*

1. Словообразование как один из способов развития словарного состава немецкого языка.
2. Пополнение словарного состава немецкого языка.
3. Социолекты современного немецкого языка.
4. Региональное влияние на словарный состав языка.

*Темы на 3 коллоквиум*

1. Основные диалекты немецкого языка, их особенности и тенденции их развития
2. Устойчивые словосочетания и их классификация.
3. Функции фразеологических единиц в речевой практике.
4. Словарь как отражение результатов лексикографических исследований.

По результатам сдачи студентами коллоквиума выносятся следующие оценки (от нуля до 6 баллов; за семестр – 18 баллов):

6 баллов: студент дает исчерпывающие ответы на вопросы, владеет метаязыком, грамотно раскрывает вопросы. Уверенно отвечает на дополнительные вопросы, не делает ошибок.

5-4 балла: студент выполняет все задания, владеет материалом, и метаязыком, допускает небольшие неточности.

3-2 балла: студент дает вопросы, не владеет в полной мере языком дисциплины, допускает небольшие неточности.

1 балл: студент дает неполные ответы на вопросы, не владеет в полной мере языком дисциплины, допускает грубые ошибки, не владеет материалом, не может вести дискуссии на ту или иную тему.

**Оценочные материалы : примерные контрольные задания по практикуму по дисциплине**

**«Лексикология немецкого языка»**

( контролируемые компетенции ОПК-2).

Контрольная работа – одна из форм проверки и оценки усвоенных знаний, получения информации о характере познавательной деятельности, уровне самостоятельности и активности обучающихся в учебном процессе, об эффективности методов, форм и способов учебной деятельности; контрольная работа может быть реализована в виде самостоятельной или аудиторной работы.

***Вариант контрольных заданий № 1.***

**Задание 1.** Одним из принципов компонентного анализа значения Московской семантической школы является тезис о том, что «многие слова могут быть описаны семантически только в составе выражений, больших по объему, т.е. словосочетаний и предложений». Приведите примеры таких слов. Объясните, почему для них необходим широкий контекст.

**Задание 2** Подберите к следующим дефинициям определяемые в них термины:

- Wörter mit gleicher lautlicher Form und völlig verschiedenen (als semantisch unabhängig anzusehenden) Bedeutungen (Inhalten) [Ольшанский, Гусева, 2005:42];
- Wörter, die Oberbegriffe bezeichnen [Ольшанский, Гусева, 2005: 52];
- Wörter, die bei unterschiedlicher Bedeutung und Aussprache die gleiche Schreibung aufweisen [Kleines Wörterbuch Sprachwissenschaftlicher Termini, 1981];
- Wörter (Sememe) mit gegensätzlicher Bedeutung, anders gesagt Gegenwörter, Gegensatzwörter oder Wörter des Gegensatzes [Ольшанский, Гусева, 2005: 63];
- Wörter, die sich ganz oder teilweise in ihrer Bedeutung und Gebrauchssphäre entsprechen [Kleines Wörterbuch sprachwissenschaftlicher Termini, 1981].

**Задание 3.** Переведите приведенные ниже термины на немецкий язык:



полные лексические омофоны, неполные лексические омофоны, лексико-грамматические омографы, стилистические омографы, абсолютные синонимы, парадигматико-синтаксические/ неполные/ неравнозначные синонимы, идеографические синонимы, стилистические синонимы, синтаксическое поле, лингвистическое поле, морфо-семантическое поле

### **Вариант контрольных заданий № 2.**

**Задание 1.** Проанализируйте денотативный и коннотативный аспекты значения приведенных ниже слов и выражений. Все ли лексические единицы обладают какими-либо коннотациями? Объедините слова и выражения со сходным а) денотативным и б) коннотативным значением в группы.

der Agent, der Alkoholiker, alt, der Anführer, angucken, antiquarisch, beaugapfeln, beaugenscheinigen, beglotzen, begrüßen, beobachten, betrachten, der Boss, der Chef, essen, fressen, gebraucht, der Geheimpolizist, der Gewohnheitstrinker, grüßen, das Haupt, das Haupt entblößen, die Honneurs machen, der King, knabbern, sich laben, der Leiter, der Maulwurf, mustern, Nahrung zu sich nehmen, Pfötchen geben, der Räuberhauptmann, reinhauen, salutieren, der Säufer, der Schnapsbruder, second hand, spachteln, speisen, der Spion, sich stärken, studieren.

**Задание 2.** Что означают в немецком языке приведенные ниже лексемы? Сравните их толкования по разным словарям. Найдите семантические компоненты, которые являются для данных слов обязательными, и компоненты, которые являются факультативными.

*das Denkmal:* H. - „Figur“; L. - „ein großer Gegenstand aus Stein od. Metall (z.B. e-e Statue), der auf e-m öffentlichen Platz an e-e Persönlichkeit od. an ein wichtiges Ereignis erinnern soll“;

*die Gardine:* H. - „Vorhang aus leichtem Stoff für die Fenster“; L. - „e-e Art Vorhang aus dünnem, fast durchsichtigem Stoff, der Im Zimmer vor dem Fenster hängt“;

*der Garten:* H. - „Stück Land [am, um ein Haus], in dem Gemüse, Obst oder Blumen gepflanzt werden“; L. - „ein Stück Land mst Rasen u. von e-m Zaun umgeben (mst bei e-m Haus); auf diesem Land kann man bes Blumen, Obst u. Gemüse anbauen“;

*das Kind:* H. - „Mensch in der Kindheit“; L<sup>A</sup> - „ein junger Mensch in der Zeit von seiner Geburt bis zu dem Zeitpunkt, an dem er körperlich reif od. erwachsen (juristisch volljährig) ist“;

*die Monarchie:* H. - „Staat, in dem ein Kaiser oder König, eine Kaiserin oder Königin regiert“; L. - „e-e Staatsform, in der ein König od. Kaiser herrscht“;

*die Propaganda:* Mi - „Versuch, mittels geeigneter Publikationsmittel und Werbemethoden die [polit] Meinung anderer zu beeinflussen“; L. - „Informationen, die bes e-e Partei od. Regierung verbreitet, um die Meinung der Menschen zu beeinflussen“;

*der Regenschirm:* IL - „Schirm zum Schutz gegen Regen“; L. - „ein Schirm, den man bei Regen über den Kopf hält“;

*die Saite:* HL - „dünne Schnur, die über den Körper eines Musikinstruments gespannt ist und auf der durch Streichen oder Schlagen Töne erzeugt werden“; L. - „e-e Art Faden od. Draht aus Metall, Tierdarm od. Kunststoff, der an e-m Musikinstrument die Töne erzeugt, wenn man ihn streicht od. zupft“;

*der Stock:* IL - „länglicher Gegenstand, auf den man sich beim Gehen stützen kann“; L. - „ein langer, relativ dünner u. harter Gegenstand aus Holz o.Ä., den man z.B. als Stütze (beim Gehen) verwendet od. um j-n zu schlagen“;

*der Topf:* H. - „Gefäß [mit Deckel], in dem Speisen gekocht werden“; L. - „ein rundes, relativ tiefes Gefäß mit Griffen u. Deckel, in dem man etw. kochen kann“ [H. - Hueber, 2003; L. - Langenscheidt, 2003].

**Задание 3.** Подсчитайте, сколько слов в немецкой скороговорке:

*Wenn fliegende Fliegen hinter fliegenden Fliegen fliegen,*

*Dann fliegen fliegende Fliegen hinter fliegenden Fliegen her.*

Какие разночтения в трактовке терминов «слово» или «омоним» могут привести к несовпадению ответов на этот вопрос?

### **Вариант контрольных заданий № 3.**

**Задание 1.** Обычно синонимы и антонимы описываются как равноправные семантические отношения между лексемами. Однако, по мнению Б.Ю.Нормана, синонимия и антонимия - это явления разного рода [Норман, 2006: 125]. Согласны ли Вы с этим утверждением? Почему? Что легче подобрать к слову - синоним или антоним? На чем основываются отношения синонимии и антонимии?

**Задание 2** Назовите омонимы, транскрипция которых здесь дана, и определите их тип:

[‘arm], [bis], [fa:rt], [‘fli:gə], [gə‘falən], [he:r], [‘ko:lə], [ma:s], [‘rɑ:mən], [,rɛçən], [‘fa:lə], [fɪt], [‘ftimə], [va:gən], [verft].

**Задание 3.** Сравните следующие высказывания. Можно ли считать, что в каждой паре предложений использованы лексико-семантические варианты одного и того же слова. Аргументируйте свою точку зрения.

- Sie rief die Polizei, als jemand gegen Mitternacht ans Fenster klopfte. - Sie rief „Herein!“, als jemand gegen Mittag an die Tür klopfte.
- Du darfst ihm ruhig vertrauen. - Du sollst ruhig hier sitzen und warten.
- Es ist wirklich schade, dass du jetzt schon gehen musst. - Deine neuen Schuhe sind viel zu schade für dieses schlechte Wetter.
- Der Sturm war so kräftig, dass das Boot kenterte und schließlich sank. - Die wirtschaftliche Krise war so stark, dass der Verbrauch von Fleisch im den Jahr sank.
- Das Vieh wird bald auf die Wiese getrieben werden. - Die neue Schacht wird im nächsten Monat in den Felsen getrieben werden.
- Man muss mit seinen Sachen sorgfältig umgehen können. - Man muss Schwierigkeiten umgehen können,
- Er nötigte uns, noch eine Stunde bei ihm zu bleiben. - Das Wetter nötigte uns, nach Hause zu gehen.
- Gibt es eine logische Lösung dieses Problems? - Gibt es eine hochprozentige Lösung dieses Salzes?
- Nach dem Jogging war er matt. - Nach dem 20. Zug war er matt,
- Das Bild hängt an der Wand. - Das Bild wird an die Wand gehängt.

#### **Вариант контрольных заданий № 4.**

**Задание 1.** Подберите к следующим фразеологическим единицам межъязыковые эквиваленты и распределите их в соответствии с классификацией О.А. Корнилова по группам:

- фразеологизмы, имеющие одинаковое значение и одинаковую внутреннюю форму,
- фразеологизмы, имеющие сходное значение, но совершенно разную внутреннюю форму,
- фразеологизмы, в которых специфика образности сочетается с неоднозначностью трактовки значения,
- фразеологизмы, в которых специфичность образности сочетается со специфичностью изобразительных языковых средств.

а) немецкий: mit einem blauen Auge davonkommen; mit **dem** linken Bein [Fuß] aufgestanden sein; sich an die Brust schlagen; jdn in die Ecke stellen; sich gleichen wie ein Ei dem anderen; sich um ungelegte Eier kümmern; mit der Faust **auf** den Tisch schlagen; da ist der Haken; unter **den** Hammer kommen; mit der linken Hand;

б) русский: бред сивой кобылы; вить веревки из кого-л.; влипнуть в историю; строить воздушные замки; железная логика; играть на нервах у кого-л.; каков вопрос, таков и ответ; оказать медвежью услугу; из-за чего-л. разгорелся сыр-бор; уйти по-английски;

в) английский: eaten bread is **soon** forgotten; children should be **seen, and not heard**; to **cut** corners; All Fools' Day; **the** devil's dozen; to be fit as a flea; under the rose; to run with **the** hare **and** bunt with the hounds; at sixes and sevens; to seil smoke

**Задание 2.** Подберите к приведенным идеологемам их пословичные воплощения в немецком, русском и английском языках:

- везде свои порядки,
- что заработаешь, то и получишь,
- молчать лучше, чем говорить,

-у всего есть свои (тайные) причины

**Задание 3.** Опишите различия между приведенными синонимами в каждом ряду и установите тип синонимии.

- Skier - Schneeschuhe - Bretter,
- Fleischer - Fleischhauer - Schlachter - Metzger - Schlächter – Wurster - Selcher,
- Mann - Herr - Mannsbild - Kerl - Mannperson,
- Jüngling - Bursche - Twen - Jugendlicher - Halbwüchsiger - junger Mensch - Halbstarker - Jüngelchen - Bürschchen,
- Mädchen - Mädcl - Maid - Mägdelein - Backfisch - Teenager – Jungfer - Dira - Kleine - Göre,
- Kopf - Haupt - Schädel - Ballon - Rübe - Birne - Nischel/ Nüschel – Dach - Oberstübchen,
- Hand - Pranke - Klaue - Knochen - Patschhand - Pfote - Patsche – Flosse - Prätze,
  - Ehemann - Mann - Ehegatte - Gemahl - Herr und Gebieter – bessere - Hälfte - Göttergatte - Alter - Oller - Ehekrüppel - Haustyrann.

### ***Вариант контрольных заданий № 5.***

**Задание 1.** Определите в приведенных синонимических рядах доминанту - т.е слово семантически наиболее простое, стилистически нейтральное и синтагматически наименее закрепленное.

*Аргументируйте свою точку зрения.*

Beimischungen - Bestandteile - Ingredienzien - Inhaltsstoffe - Zutaten,  
abmarschieren - ausziehen - sich entfernen - fortgehen - sich wegbewegen - weggehen,  
begreiflich - deutlich - einsichtig - klar - plausibel - verstehbar - verständlich,  
Abhängigkeit - Beziehung - Bezug - Interaktion - Relation - Verhältnis - Zusammenhang,  
hetzen - jagen - nachlaufen - treiben - verfolgen,  
Entscheid - Entscheidung - Stimme - Urteil - Votum,  
foltern - martern - misshandeln - peinigern - schikanieren - schinden,  
beschlagen - durchweicht - feucht - klamm - nass - pudelnass,  
Heuchler - Lügner - Scheinheiliger - Schwindler - Tartüff,  
Appetit - Esslust - Hunger - Kohldampf

**Задание 2.** В каких значениях и в каком употреблении приведенные слова в парах синонимичны.

*Подберите синонимы ко всем значениям данных слов.*

streichen - schmieren, der Staub - der Puder, der Rest - das Überbleibsel, packen - greifen, rechnen - erwarten,  
mürbe - sanft, munter - aktiv, licht - hell, die Laune - die Stimmung, der Rand - die Kante

**Задание 3.** Определите, какие из приведенных ниже слов входят в ваш активный словарный запас, а какие - в пассивный. Найдите среди них синонимы и определите их тип:

aggressiv, Arzt, elend, fit, Fühllosigkeit, Gefängnis, Gemeingeist, Gesang, Herzlosigkeit, Kälte, kampflustig, Kittchen, leistungsfähig, Lied, Medikus, Mediziner, Melodie, mies, Putzfrau, Raumpflegerin, Reinigungskraft, schlecht, Solidarität, Strafanstalt, trainiert, vorab, wild, zuerst, zunächst, Zusammengehörigkeit

***Критерии формирования оценок по контрольным точкам ( для контрольной работы )***

#### Оценка «5»

- глубокое и прочное усвоение программного материала- полные , последовательные , грамотные и логически излагаемые ответы при видоизменении задания,
- свободно справляющиеся с поставленными задачами, знания материала,
- правильно обоснованные принятые решения,
- владение разносторонними навыками и приемами выполнения контрольных работ;

#### Оценка «4»

- знание программного материала - грамотное изложение, без существенных неточностей в ответе на задание;
- владение необходимыми навыками при выполнении практических задач;

#### Оценка «3»

- усвоение материала
- при выполнении заданий допускаются неточности
- при ответе использует правильные формулировки
- затруднения в выполнении контрольных заданий

#### Оценка «2»

- не знание программного материала,
- при решении контрольных заданий возникают ошибки
- затруднения при выполнении контрольных работ

### **5.2.2.Оценочные материалы: Типовые тестовые задания по дисциплине**

(контролируемые компетенции ОПК-2).

Полный перечень *тестовых заданий* представлен в ЭОИС –<http://open.kbsu.ru>

*Тест* – система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений студента. Тестирование является обязательной формой текущего контроля.

#### ***Примерные тестовые задания:***

S: Раздел языкознания, изучающий словарный состав, лексику языка называется ###.

+:лексикология

I:

S: В настоящее время в лексикологии принято выделять *пять отраслей*:

+:общая лексикология

+:частная лексикология

+:историческая лексикология

+: сопоставительная лексикология

+: прикладная лексикология

-:компьютерная лексикология

I:

S: ... устанавливает общие закономерности строения, функционирования и развития лексики во всех языках.

+: общая лексикология

-:частная лексикология

-:историческая лексикология

-: сопоставительная лексикология

-: прикладная лексикология

I:

S: ...исследует словарный состав конкретного языка.

-: общая лексикология

+:частная лексикология

-:историческая лексикология

-: сопоставительная лексикология

-: прикладная лексикология

I:

S: ... исследует историю слов в связи с историей обозначаемых ими предметов, понятий, институтов, при этом данные исторической лексикологии широко используются в исторической науке.

-: общая лексикология

-:частная лексикология

+:историческая лексикология

-: сопоставительная лексикология

-: прикладная лексикология

I:

S:... исследует словарный состав для выявления генетического родства отдельных языков, структурно-семантического сходства и различий между ними или для выведения общих лексикологических (чаще семантических) закономерностей.

-: общая лексикология

-: частная лексикология

-: историческая лексикология

+: сопоставительная лексикология

-: прикладная лексикология

I:

S:... охватывает преимущественно 4 сферы: лексикографию, перевод, лингвопедагогику и культуру речи. Каждая из этих сфер обогащает теорию лексикологии, одновременно используя ее положения и выводы.

+: прикладная лексикология

-: общая лексикология

-: частная лексикология

-: историческая лексикология

I:

S: Наука, которая исследует звуковую сторону языка, а следовательно, и звуковую форму слова называется ###.

+: фонетикой

### ***Критерии оценки результатов тестирования.***

Максимальное количество баллов, выставаемых за тесты, составляет 4 балла.

4 балла выставается, если студент правильно ответил на 91-100% тестов.

3 балла выставается, если студент правильно ответил на 75-89% тестов.

2 балла выставается, если студент правильно ответил на 60-74% тестов.

1 балл выставляет, если студент правильно ответил на 50-59% тестов.

### **5.3. Оценочные материалы для промежуточной аттестации.**

*(( контролируемые компетенции ОПК-2).*

)

*Целью промежуточных аттестаций по дисциплине является оценка качества освоения дисциплины обучающимися.*

Промежуточная аттестация предназначена для объективного подтверждения и оценивания достигнутых результатов обучения после завершения изучения дисциплины. Осуществляется в конце семестра и представляет собой итоговую оценку знаний по дисциплине «Лексикология немецкого языка» в виде проведения экзамена.

### **Примерные теоретические вопросы к экзамену:**

1. Слово как основная единица лексической системы.

2. Лексикология и предмет ее изучения.

3. Лексикология как наука о языке.

4. Отрасли лексикологии.

5. Связь лексикологии с другими науками.

6. Общая характеристика словарного состава немецкого языка.

7. Основные способы номинации в языке.

8. Основные способы вторичной номинации в языке. Типы значений слов.

9. Национальная языковая картина мира.

10. Национально- культурная специфика смысловой структуры соотносительных слов в русском и немецком языках.

11. Семантическая дифференциация словарного состава.

12. Слово и его значение.

13. Семасиология.

14. Семантика лексических единиц.

15. Понятие семантического треугольника.
16. Различные аспекты значения слова. Семантические компоненты. Методы разграничения и выявления компонентов значения. Закон семантического согласования.
17. Типы отношений между словами. Парадигматические отношения.
18. Омонимия.
19. Синонимия.
20. Антонимия.
21. Проблемы развития словарного состава немецкого языка.
22. Образование новых слов языка.
23. Словообразование. Основные единицы системы словообразования.
24. Морфемный и словообразовательный анализ структуры слова. Понятие словообразовательной модели. Способы словообразования в языке. Национально-культурная специфика словообразования.
25. Иные способы развития словарного состава. Неологизмы: новообразования, семантические неологизмы, заимствования, слова искусственного происхождения.
26. Иные способы развития словарного состава. Устаревшие слова: историзмы.
27. Социально-профессиональная и региональная дифференциация словарного состава немецкого языка. Общая характеристика социально-профессиональной дифференциации лексики. Социолекты.
28. Гендерная лексика.
29. Молодежный сленг.
30. Терминология. Номенклатурные наименования.
31. Жаргоны: профессионализмы и жаргонизмы.
32. Военная терминология и жаргонизмы.
33. Территориальная дифференциация словарного состава.
34. Функциональная парадигма немецкого языка. Основные диалекты немецкого языка, их особенности и тенденции их развития.
35. Этнические варианты немецкого языка: собственно немецкий, австрийский и швейцарский.
36. Основные категории фразеологии.
37. Сочетаемость лексических единиц.
38. Понятие валентности. Свободные и устойчивые словосочетания.
39. Фразеологические единицы. Соотнесенность фразеологической единицы и слова. Классификация фразеологических единиц.
40. Фразеологическая полисемия, омонимия, вариативность, синонимия и антонимия.
41. Функционирование фразеологических единиц в речи. Происхождение фразеологических единиц. Национально-языковая специфика фразеологизмов.
42. Экспрессивно-стилистические свойства фразеологических единиц. Перевод фразеологических единиц. Функции фразеологических единиц в речевой практике. Экспрессивно – образный характер фразеологических единиц и особенности их перевода.
43. Паремии в немецком языке и их перевод. Структурно-семантическая организация и коммуникативно-прагматический потенциал в немецких паремиях.
44. Лексикография. Основы лексикографии. Предмет лексикографии, структурные компоненты словаря.
45. Классификация словарей. Словарь как отражение результатов лексикографических исследований. Макро- и микроструктура словарей. Принципы составления словарей. Принципы классификации словарей. Новые нестандартные жанры словарей.
46. Юмористические словари как особая разновидность словаря. Трудности современной лексикографии.

#### **Критерий оценивания экзамена**

91-100 баллов: оценки "отлично" заслуживает студент, обнаруживший всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой, усвоивший основную и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой. Как правило, оценка "отлично" выставляется студентам, усвоившим

взаимосвязь основных понятий дисциплины в их значении для приобретаемой профессии, проявившим творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала.

**81-90 баллов:** оценки "хорошо" заслуживает студент, обнаруживший полное знание учебно-программного материала, успешно выполняющий предусмотренные в программе задания, усвоивший основную литературу, рекомендованную в программе. Как правило, оценка "хорошо" выставляется студентам, показавшим систематический характер знаний по дисциплине и способным к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности.

**61-80 баллов:** оценки "удовлетворительно" заслуживает студент, обнаруживший знания основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по специальности, справляющийся с выполнением заданий, предусмотренных программой, знакомый с основной литературой, рекомендованной программой. Как правило, оценка "удовлетворительно" выставляется студентам, допустившим погрешности в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий, но обладающим необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя.

**36-60 баллов:** оценка "неудовлетворительно" выставляется студенту, обнаружившему пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допустившему принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий, не посещает занятия, не владеет программой дисциплины. Как правило, оценка "неудовлетворительно" ставится студентам, которые не могут продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности по окончании вуза без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

#### **6. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности**

Целью промежуточных аттестаций по дисциплине является оценка качества освоения дисциплины обучающимися.

Промежуточная аттестация предназначена для объективного подтверждения и оценивания достигнутых результатов обучения после завершения изучения дисциплины. Осуществляется в конце четвертого семестра и 3 курса ЗФО в виде проведения экзамена. Промежуточная аттестация может проводиться в устной или письменной формах. На промежуточную аттестацию отводится до 30 баллов.

Максимальная сумма (100 баллов), набираемая студентом по дисциплине включает две составляющие:

– *первая составляющая* – оценка регулярности, своевременности и качества выполнения студентом учебной работы по изучению дисциплины в течение периода изучения дисциплины (семестра, или нескольких семестров) (сумма – не более 70 баллов). Баллы, характеризующие успеваемость студента по дисциплине, набираются им в течение всего периода обучения за изучение отдельных тем и выполнение отдельных видов работ.

– *вторая составляющая* – оценка знаний студента по результатам промежуточной аттестации (не более 30 –баллов).

Критерием оценки уровня сформированности компетенций в рамках учебной дисциплины «Лексикология немецкого языка» в 4 семестре ОФО и 3 курсе ЗФО семестре является экзамен

*Типовые задания, обеспечивающие формирование компетенций ОПК-3, ПК-1 представлены в таблице 7.*

#### **7. Результаты освоения учебной дисциплины, подлежащие проверке**

Результаты обучения (компетенции)	Основные показатели оценки результатов обучения	Виды оценочного материала, обеспечивающие формирование компетенций
-----------------------------------	---	--

<p>ОПК-2 – Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, основные положения и концепции в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации;</p>	<p><i>Знать:</i> иметь представление о филологии как области гуманитарного знания и деятельности, ее роли в обеспечении понимания человеком мира, социума, человека в процессах культурной и межкультурной коммуникации; об основных этапах исторического развития филологии (возникновение и первоначальное развитие, «новая» и «новейшая» филология), ее современном состоянии (общефилологическое ядро знаний в его отношении к частнофилологическому знанию; объекты современной филологии и аспекты их изучения; ее структура и связи с другими науками и культурой) и методологии (основания и способы действия с объектами филологии); перспективах развития филологии в целом и ее конкретной (профильной) области, а также иметь представление о видах профессиональной деятельности бакалавра филологии, истории, теории и методологии конкретной (профильной) области филологии.</p> <p><i>Уметь:</i> адекватно формулировать теоретические положения, связанные с филологией в целом и ее конкретной (профильной) областью; применять на практике базовые идеи филологического подхода, основы техники научного исследования в области филологии; работать с научной филологической литературой; решать филологические задачи, связанные с человеческой коммуникацией; выступать и участвовать в обсуждении на семинарских и практических занятиях, пользоваться филологическими словарями;</p> <p><i>Владеть:</i> базовыми терминопонятиями, описывающими объекты современной филологии в их истории и современном состоянии, теоретическом, практическом и методологическом аспектах; важнейшими способами применения полученных знаний в процессе теоретической и практической деятельности в области языка, литературы, текста, коммуникации; методами пополнения знаний в области филологии.</p>	<p><i>Оценочные материалы по темам дисциплин для устного опроса (раздел 5.1.1.);</i></p> <p><i>оценочные материалы для самостоятельной работы (раздел 5.1.2.);</i></p> <p><i>оценочные материалы для выполнения рефератов (раздел 5.1.3);</i></p> <p><i>оценочные материалы для выполнения эссе (раздел 5.1.4.);</i></p> <p><i>оценочные материалы для выполнения презентаций (раздел 5.1.5.);</i></p> <p><i>оценочные материалы, выносимые на коллоквиум /контрольную работу (раздел 5.2.1);</i></p> <p><i>оценочные материалы: типовые тестовые задания (раздел 5.2.2;</i></p> <p><i>оценочные материалы промежуточной аттестации – выносимые на экзамен (раздел 5.3.)</i></p>
---	---	--

## 7. Учебно-методическое обеспечение дисциплины (модуля)

### 7.1. Основная:

Солодилова И.А. Лексикология немецкого языка. 2014 <http://www.iprbookshop.ru/>



### 7.2.Дополнительная:

Ивлева Г. Г. Семантические особенности слов в немецком языке. Учебное пособие, М., Высшая школа, 1978г.

Искоз А.,Ленкова А. Хрестоматия по лексикологии немецкого языка. Учебное пособие. М., Просвещение, 1975г

Адмони В.Г. Строй современного немецкого языка. Учебник. Высшая школа, М., 1966г.

### Словари

Agricola Ch., Agricola E. Wörter und Gegenwörter. Antonyme der deutschen Sprache. Leipzig, 1980.

Der Große Duden in 12 Bänden. Mannheim, Wien, Zürich, 1995.

Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache. Hrsg. von I. Drosdowski. Bd. I-VI. Mannheim, Wien, Zürich. 1977-1980.

Friedrich W. Moderne deutsche Idiomatik. Alphabetisches Wörterbuch mit Definitionen und Beispielen. München 1976.

Helbg G., Schenkel W. Wörterbuch zur Valenz und Distribution deutscher Verben. Leipzig, 1978.

Wörterbuch sprachwissenschaftlicher Termini. Hrsg. von R.Conrad. Leipzig 1988.

Бинович Л.З., Гришин Н. Н. Немецко-русский фразеологический словарь под ред. Малиге-Клаппенбах и К. Агрикола. М., 2000.

Немецко-русский словарь под рук. О. И. Москальской, т. I-III. М., 2002г.

Степанова М.Д. Словарь словообразовательных элементов немецкого языка М., Русский язык 1979

Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М., 1966.

### 7.3. Интернет-ресурсы

<http://www.lexikologie.de> лексикология немецкого языка, лекции, тесты, материалы

<http://www.utexas.edu/cola/centers/lrc/> Linguistics Research Center, много всего

<http://www.auditorium.ru/aud/lib/> Полнотекстовые ресурсы по лингвистике

<http://www.ielanguages.com/> - индоевропеистика

<http://linguistlist.org/> можно кое-что посмотреть

<http://tsu.tmb.ru/ralk/index.php> центр когнитивной лингвистики

<http://www.sil.org/linguistics/resources.html> можно кое-что посмотреть

<http://www1.ku-eichstaett.de/SLF/EngluVglSW/OnOn-0.htm> он-лайн журнал по ономазиологии

<http://www.wordorigins.org/> кое-что по этимологии

[http://www.infolex.ru/Dem\\_Publ.html](http://www.infolex.ru/Dem_Publ.html) публикации В.З. Демьянкова (когнитивная лингвистика)

<http://starling.rinet.ru/main.html> мощная этимология

<http://www.ieed.nl/> тоже

<http://dic.academic.ru/> весьма порядочное количество русских толковых словарей

<http://www.school.edu.ru/default.asp> - Российский общеобразовательный портал.

<http://katalog.iot.ru/> - Каталог образовательных ресурсов сети интернет.

<http://ndce.edu.ru/> - Каталог учебников, оборудования, электронных ресурсов для общего образования.

<http://school-collection.edu.ru/> - Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов.

<http://www.philologoz.ru/teotext.htm> – сайт «Poetica», раздел сайта «Текстология».

<http://www.gumfak.ru> – электронная библиотека работ по разным дисциплинам (в том числе текстологии).

### 7.4. Справочно-информационные системы

– общие информационные, справочные и поисковые:

1. Справочная правовая система «Гарант». URL: <http://www.garant.ru>.
2. Справочная правовая система «Консультант Плюс». URL: <http://www.consultant.ru>

Перечень актуальных электронных информационных баз данных,  
к которым обеспечен доступ пользователям КБГУ (2024-2025 уч.г.)

№п/п	Наименование электронного ресурса	Краткая характеристика	Адрес сайта	Наименование организации-владельца; реквизиты договора	Условия доступа
<b>РЕСУРСЫ ДЛЯ ОБРАЗОВАНИЯ</b>					
1.	ЭБС «Консультант студента»	13800 изданий по всем областям знаний, включает более чем 12000 учебников и учебных пособий для ВО и СПО, 864 наименований журналов и 917 монографий.	<a href="http://www.studmedlib.ru">http://www.studmedlib.ru</a> <a href="http://www.medcollegelib.ru">http://www.medcollegelib.ru</a>	ООО «Консультант студента» (г. Москва) <b>Договор №25КСЛ/08-2023</b> от 27.09.2023 г. Активен до 30.09.2024г.	Полный доступ (регистрация по IP-адресам КБГУ)
2.	«Электронная библиотека технического вуза» (ЭБС «Консультант студента»)	Коллекция «Медицина (ВО) ГЭОТАР-Медиа. Books in English (книги на английском языке)»	<a href="http://www.studmedlib.ru">http://www.studmedlib.ru</a>	ООО «Политехресурс» (г. Москва) <b>Договор №40КСЛ/03-2024</b> от 04.04.2024 г. Активен до 19.04.2025г.	Полный доступ (регистрация по IP-адресам КБГУ)
3.	ЭБС «Лань»	Электронные версии книг ведущих издательств учебной и научной литературы (в том числе университетских издательств), так и электронные версии периодических изданий по различным областям знаний.	<a href="https://e.lanbook.com/">https://e.lanbook.com/</a>	ООО «ЭБС ЛАНЬ» (г. Санкт-Петербург) <b>Договор №55/ЕП-223</b> от 08.02.2024 г. Активен до 15.02.2025г.	Полный доступ (регистрация по IP-адресам КБГУ)
4.	ЭБС «Лань»	Коллекция электронных изданий «ФПУ. 10-11 кл. Изд-во «Просвещение». Общеобразовательные предметы.	<a href="https://e.lanbook.com/">https://e.lanbook.com/</a>	ООО «ЭБС ЛАНЬ» (г. Санкт-Петербург) <b>Договор №246ЕП/223</b> от 31.07.2023 г. Активен до 01.09.2024г.	Полный доступ (регистрация по IP-адресам КБГУ)
5.	Национальная электронная библиотека РГБ	Объединенный электронный каталог фондов российских библиотек, содержащий 4 331 542 электронных документов образовательного и научного характера по различным	<a href="https://rusneb.ru/">https://rusneb.ru/</a>	ФГБУ «Российская государственная библиотека» <b>Договор №101/НЭБ/1666-п</b> от 10.09.2020г. Бессрочный	Авторизованный доступ с АРМ библиотеки (ИЦ, ауд.№115)

		отраслям знаний			
6.	ЭБС «IPSMART»	107831 публикаций, в т.ч.: 19071 – учебных изданий, 6746 – научных изданий, 700 коллекций, 343 журнала ВАК, 2085 аудиоизданий.	<a href="http://iprbookshop.ru/">http://iprbookshop.ru/</a>	ООО «Ай Пи Эр Медиа» (г. Красногорск, Московская обл.) <b>№156/24П</b> от 04.04.2024 г. срок предоставления лицензии: 12 мес.	Полный доступ (регистрация по IP-адресам КБГУ)
7.	ЭОР «РКИ» (Русский язык как иностранный)	Тематическая коллекция «Русский язык как иностранный» Издательские коллекции: «Златоуст»; «Русский язык. Курсы»; «Русский язык» (Курсы УМК «Русский язык сегодня» - 6 книг)	<a href="http://www.ros-edu.ru/">http://www.ros-edu.ru/</a>	ООО «Ай Пи Эр Медиа» (г. Москва) <b>Договор №280/24 РКИ</b> от 19.06.2024 г. срок предоставления лицензии: 1 год	Полный доступ (регистрация по IP-адресам КБГУ)
8.	ЭБС «Юрайт» для СПО	Электронные версии учебной и научной литературы издательств «Юрайт» для СПО и электронные версии периодических изданий по различным областям знаний.	<a href="https://urait.ru/">https://urait.ru/</a>	ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ» (г. Москва) <b>Договор №329/ЕП-223</b> От 23.10.2023 г. Активен по 31.10.2024 г.	Полный доступ (регистрация по IP-адресам КБГУ)
9.	ЭБС «Юрайт» для ВО	Электронные версии 8000 наименований учебной и научной литературы издательств «Юрайт» для ВО и электронные версии периодических изданий по различным областям знаний.	<a href="https://urait.ru/">https://urait.ru/</a>	ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ» (г. Москва) <b>Договор №54/ЕП-223</b> От 08.02.2024 г. Активен по 28.02.2025 г.	Полный доступ (регистрация по IP-адресам КБГУ)
10.	ЭР СПО «PROFобразование»	База данных электронных изданий учебной, учебно-методической и научной литературы для СПО	<a href="https://profspo.ru/">https://profspo.ru/</a>	ООО «Профобразование» (г. Саратов) <b>Договор №11634/24 PROF_FPU</b> от 29.05.2024 г. Активен до 30.09.2025 г.	Полный доступ (регистрация по IP-адресам КБГУ)
<b>РЕСУРСЫ ДЛЯ НАУКИ</b>					
11.	ЭБД РГБ	Электронная библиотека	<a href="https://diss.rsl.ru/">https://diss.rsl.ru/</a>	ФГБУ «РГБ» <b>Договор</b>	Авторизованный доступ с

		диссертаций		№095/04/0014 от 30.01.2024 Активен до 31.12.2024	АРМ библиотеки (ИЦ, ауд.№115)
12.	<b>Научная электронная библиотека (НЭБ РФФИ)</b>	Электр. библиотека научных публикаций - около 4000 иностранных и 3900 отечественных научных журналов, рефераты публикаций 20 тыс. журналов, а также описания 1,5 млн. зарубежных и российских диссертаций; 2800 росс. журналов на безвозмездной основе	<a href="http://elibrary.ru">http://elibrary.ru</a>	ООО «НЭБ» Лицензионное соглашение №14830 от 01.08.2014г. Бессрочное	Полный доступ
13.	<b>База данных Science Index (РИНЦ)</b>	Национальная информационно-аналитическая система, аккумулирующая более 6 миллионов публикаций российских авторов, а также информацию об их цитировании из более 4500 российских журналов.	<a href="http://elibrary.ru">http://elibrary.ru</a>	ООО «НЭБ» Лицензионный договор Science Index №SIO-741/2023 от 06.10.2023 г. Активен до 31.10.2024г.	Авторизованный доступ. Позволяет дополнять и уточнять сведения о публикациях ученых КБГУ, имеющих в РИНЦ
14.	<b>Президентская библиотека им. Б.Н. Ельцина</b>	Более 500 000 электронных документов по истории Отечества, российской государственности, русскому языку и праву	<a href="http://www.prilib.ru">http://www.prilib.ru</a>	ФГБУ «Президентская библиотека им. Б.Н. Ельцина» (г. Санкт-Петербург) <b>Соглашение от 15.11.2016г.</b> Бессрочный	Авторизованный доступ из библиотеки (ауд. №115, 214)
15.	<b>Polpred.com. Новости. Обзор СМИ. Россия и зарубежье</b>	Обзор СМИ России и зарубежья. Полные тексты + аналитика из 600 изданий по 53 отраслям	<a href="http://polpred.com">http://polpred.com</a>	ООО «Полпред справочники» Безвозмездно (без официального договора)	Доступ по IP-адресам КБГУ

## 7.5. Методические рекомендации по проведению различных учебных занятий (лекций, семинарских занятий, контроль самостоятельной работы)

### Методические рекомендации к лекционным занятиям

Лекция в вузе - один из методов обучения, одна из основных системообразующих форм организации учебного процесса в вузе. Лекционное занятие представляет собой систематическое, последовательное, монологическое изложение преподавателем-лектором учебного материала, как правило, теоретического характера. Такое занятие представляет собой элемент технологии представления учебного материала путем логически стройного, систематически последовательного и ясного изложения.

Цель лекции – организация целенаправленной познавательной деятельности студентов по овладению программным материалом учебной дисциплины. Чтение курса лекций позволяет дать связанное, последовательное изложение материала в соответствии с новейшими данными науки, сообщить слушателям основное содержание предмета в целостном, систематизированном виде. В ряде случаев лекция выполняет функцию основного источника информации: при отсутствии учебников и учебных пособий, чаще по новым курсам; в случае, когда новые научные данные по той или иной теме не нашли отражения в учебниках; отдельные разделы и темы очень сложны для самостоятельного изучения. В таких случаях только лектор может методически помочь студентам в освоении сложного материала.

Задачи лекции заключаются в обеспечении формирования системы знаний по учебной дисциплине, в умении аргументировано излагать научный материал, в формировании профессионального кругозора и общей культуры, в отражении еще не получивших освещения в учебной литературе новых достижений науки, в оптимизации других форм организации учебного процесса.

Функции лекции – информационная, мотивационная, ориентировочная, воспитательная – реализуются в изложении системы знаний, в формировании познавательного интереса к содержательной стороне учебного материала и профессиональной мотивации будущего специалиста-учителя, в обеспечении основ для дальнейшего усвоения учебного материала, в формировании сознательного отношения к процессу обучения, стремления к самостоятельной работе и всестороннему овладению специальностью, в развитии интереса к учебным дисциплинам. Лекция представляет собой совокупность нескольких уровней: организационный уровень, на котором решается вопрос о количестве часов, соотношении лекций, семинаров и практических занятий; дидактический уровень, на котором происходит разработка плана лекции (или системы лекций), выбор типа лекции (вводной, обзорной, проблемной, обобщающей), ввод демонстраций, экспериментов, технических средств, учет уровня подготовки аудитории; методический уровень, на котором осуществляется разработка отдельных лекций, постановка учебных и воспитательных задач, подбор конкретного материала, определение логического аппарата, разработка методики демонстрации эксперимента, использование наглядности технических средств, введение фактов из практики, учет отражения лекций на семинарских занятиях и практических работах.

Проведение занятий с аудиторией и слушателей (студентов) является публичным видом деятельности, определяющим ряд специфических требований к преподавателю:

- преподаватель должен иметь опрятный внешний вид;
- преподаватель обязан владеть культурой речи;
- поведение преподавателя при любых ситуациях должно быть корректным и достойным;
- преподаватель несет личную ответственность (в пределах заключенного с администрацией вуза контракта) за правильность и достоверность излагаемого материала.

Порядок проведения лекционного занятия:

Лекция как элемент образовательного процесса должна включать следующие этапы :

- 1.формулировку темы лекции;
- 2.указание основных изучаемых разделов или вопросов и предполагаемых затрат времени на их изложение;
- 3.изложение вводной части;
- 4.изложение основной части лекции;
- 5.краткие выводы по каждому из вопросов;
- 6.заключение;
- 7.рекомендации литературных источников по излагаемым вопросам

Внимание аудитории лектор должен не только завоевать, но и удержать. Для этого можно дать следующие рекомендации:

- не доказывать очевидного и не опровергать невероятного;
- не доказывать большего, когда можно ограничиться меньшим;
- отбросить все посредственные и ненадежные выводы;
- не спорить против несомненных доказательств и верных мыслей противника;
- не договаривать, когда факты говорят за себя;
- главное – избегать однообразия.

К каждой лекции нужно готовиться с учетом индивидуальных особенностей своего темперамента, умения владеть чувствами, доводить мысль до аудитории. Студентам импонирует выразительная и доходчивая, достаточно громкая, четкая речь с правильным литературным произношением и правильно расставленными ударениями. Хорошо оживляют речь жест и мимика. Чтение заранее подготовленного материала обычно снижает эффективность восприятия лекции. Совсем плохо, если объяснения преподавателя путаны и поспешны.

На лекции вполне уместна разрядка, снимающая наметившееся утомление. Способы разрядки у каждого лектора свои. Существенную роль здесь может сыграть чувство юмора преподавателя, поскольку юмор служит желательным компонентом обучения: способствует лучшему пониманию студентами материала, концентрации внимания на преподавателе, созданию позитивного отношения аудитории к изучаемому предмету.

Для успешного усвоения курса студентам необходимо посещать лекционные занятия и записывать текст лекции с выделением основных моментов. Для этого используются общие и утвердившиеся в практике правила, и приемы конспектирования лекций:

Конспектирование лекций ведется в специально отведенной для этого тетради, каждый лист которой должен иметь поля, на которых делаются пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Целесообразно записывать тему и план лекций, рекомендуемую литературу к теме. Записи разделов лекции должны иметь заголовки, подзаголовки, красные строки. Для выделения разделов, выводов, определений, основных идей можно использовать цветные карандаши и фломастеры.

Названные в лекции ссылки на первоисточники надо пометить на полях, чтобы при самостоятельной работе найти и вписать их. В конспекте дословно записываются определения понятий, категорий и законов. Остальное должно быть записано своими словами. Каждому студенту необходимо выработать и использовать допустимые сокращения наиболее распространенных терминов и понятий.

### **Методические рекомендации к семинарским занятиям**

Семинарские занятия позволяют студенту приобрести умения добывать новые знания, систематизировать их, оперировать базовыми понятиями и теоретическими положениями, логично выстраивать устные и письменные ответы. Целью семинарских занятий является приобретение студентами новых знаний, профессиональных умений и навыков, развитие у них культуры мышления и интеллектуальных способностей. Практические (семинарские) занятия – составная часть учебного процесса, групповая форма занятий при активном участии студентов. Семинарские занятия способствуют углубленному изучению наиболее сложных проблем науки и служат основной формой подведения итогов самостоятельной работы обучающихся.

Проведение семинарских занятий является одной из действенных форм аудиторных занятий на основе индивидуально–группового подхода. Его сущность заключается в создании такого климата занятия, при котором все студенты участвуют в накоплении знаний, дискуссии по обсуждаемым вопросам и темам. В начале занятия преподаватель ориентирует студентов на решение трех основополагающих задач. Первая задача – организация максимального информационного сопровождения тем занятия и обеспечения участия каждого студента в поиске и усвоении необходимых знаний. Вторая задача – научить студентов: активно воспринимать новую информацию и делиться ею со своими товарищами; аргументировано и логично отстаивать свои позиции; вырабатывать навыки

ораторского мастерства и публичного выступления. Третья задача - научить студентов выделять практический аспект из полученных на практическом занятии знаний, вырабатывать и принимать соответствующие решения. Указанные задачи позволяют студентам приобрести новые знания, участвовать в дискуссии, применить полученные знания на практике, а преподавателю - осуществить контроль за приростом знаний каждого студента, оценить их ораторские навыки и возможности применять полученные знания на практике.

Семинарские занятия должны содержать элементы опроса, дискуссии, диалога между преподавателями и студентами и самими студентами.

Семинарские занятия строятся по определенному алгоритму, что помогает студенту установить ход подготовки к семинарскому занятию.

Преимуществом использования алгоритма: *план – понятия - текст* - является следующее:

1. Ознакомившись с планом, который уточняет основные вопросы, выносимые на занятие, студент должен изучить рекомендуемую литературу.

2. Понятия направляют обучающегося - анализ и раскрытие основных, а не второстепенных терминов, представлений, суждений. Конспект всех изучаемых вопросов с рассмотрением основных понятий является обязательным, так как опыт показывает, что научный текст необходимо декодировать, передать его содержание своими словами, выделить основное, что является первым шагом к пониманию изучаемого вопроса.

3. Следующим этапом структуры работы на семинарских занятиях должно являться закрепление приобретенных теоретических знаний на практике, формирование умений и навыков. В качестве материала изучения используется текстовый материал, взятый из средств массовой коммуникации и электронных ресурсов (сайты с лингвистическим материалом).

При изучении вопросов, выносимых на семинарские занятия, рекомендуется использовать как основную, так и дополнительную литературу.

На занятии следует дать возможность высказаться всем желающим, не допуская повтора информации. Всячески стимулировать неподготовленные ответы студентов на спонтанные вопросы преподавателя и других студентов. Важно в конце семинарского занятия дать оценку качеству подготовки студентов, степени усвоения знаний, активности, положительным сторонам работы студентов. Необходимо обозначить недостатки, задачи и пути устранения этих недостатков.

Для успешного усвоения курса студентам необходимо посещать и готовиться к занятиям. Подготовка к занятиям должна проходить по следующему алгоритму. Если тема занятия закрепляет или продолжает материал предыдущего занятия, необходимо внимательно изучить предыдущий материал, определить ключевые моменты, а затем приступить к подготовке вопросов по рекомендуемым источникам. Начинать следует с учебников и учебных пособий, где представлена традиционная информация по рассматриваемому вопросу в доступном для студентов формате. Затем переходить к работе с первоисточниками. При работе с материалами необходимо делать записи – выполнять задания письменно. В дальнейшем сделанные записи – задания проверяются, закрепляются, адаптируются, логически выстраиваются согласно вынесенным на занятие вопросам. Заключительным этапом подготовки к семинарскому занятию должно быть осмысление всего материала, который выносится на практику на занятии (подраздела, раздела, части и т.д. )

Регулярное объективное тестирование, творческие письменные работы, проекты, выполнение контрольных заданий, информативные сообщения, разнообразность материалов, использование технических и мультимедийных средств обеспечивают результативность работы.

#### **Методические рекомендации к самостоятельной работе.**

Самостоятельная работа студентов способствует более глубокому усвоению изучаемого курса, формированию навыков исследовательской работы и ориентирует студентов на умение применять теоретические знания на практике, поэтому мы рекомендуем студентам заниматься самостоятельно..

Задания для самостоятельной работы составлены по разделам и темам, по которым не предусмотрены аудиторские занятия, либо требуется дополнительно проработать и проанализировать рассматриваемые преподавателем материалы в объеме запланированных часов.

В преподавании дисциплины большое значение имеет использование Интернета, что создает максимальную наглядность, что повышает интерес студентов к изучению дисциплины, тем самым обеспечивается более высокая мотивация обучения.

### ***Методические рекомендации по работе с литературой***

Всю литературу можно разделить на учебники и учебные пособия, оригинальные научные монографические источники, научные публикации в периодической печати. Из них можно выделить литературу основную (рекомендуемую), дополнительную и литературу для углубленного изучения дисциплины.

Изучение дисциплины следует начинать с учебника, поскольку учебник – это книга, в которой изложены основы научных знаний по определенному предмету в соответствии с целями и задачами обучения, установленными программой.

При работе с литературой необходимо учитывать, что имеются различные виды чтения, и каждый из них используется на определенных этапах освоения материала.

*Предварительное* чтение направлено на выявление в тексте незнакомых терминов и поиск их значения в справочной литературе. В частности, при чтении указанной литературы необходимо подробнейшим образом анализировать понятия.

*Сквозное чтение* предполагает прочтение материала от начала до конца. Сквозное чтение литературы из приведенного списка дает возможность студенту сформировать свод основных понятий из изучаемой области и свободно владеть ими.

*Выборочное* – наоборот, имеет целью поиск и отбор материала. В рамках данного курса выборочное чтение, как способ освоения содержания курса, должно использоваться при подготовке к практическим занятиям по соответствующим разделам.

*Аналитическое чтение* – это критический разбор текста с последующим его конспектированием. Освоение указанных понятий будет наиболее эффективным в том случае, если при чтении текстов студент будет задавать к этим текстам вопросы.

Целью *изучающего* чтения является глубокое и всестороннее понимание учебной информации. Есть несколько приемов изучающего чтения:

1. Чтение по алгоритму предполагает разбиение информации на блоки: название; автор; источник; основная идея текста; фактический материал; анализ текста путем сопоставления имеющихся точек зрения по рассматриваемым вопросам; новизна.

2. Прием постановки вопросов к тексту имеет следующий алгоритм:

- медленно прочитать текст, стараясь понять смысл изложенного;
- выделить ключевые слова в тексте;
- постараться понять основные идеи, подтекст и общий замысел автора.

2. Прием тезирования заключается в формулировании тезисов в виде положений, утверждений, выводов.

К этому можно добавить и иные приемы: прием реферирования, прием комментирования.

Важной составляющей любого солидного научного издания является список литературы, на которую ссылается автор. При возникновении интереса к какой-то обсуждаемой в тексте проблеме всегда есть возможность обратиться к списку относящейся к ней литературы. В этом случае вся проблема как бы разбивается на составляющие части, каждая из которых может изучаться отдельно от других. При этом важно не терять из вида общий контекст и не погружаться чрезмерно в детали, потому что таким образом можно не увидеть главного. Подготовка к экзамену должна проводиться на основе лекционного материала, материала семинарских занятий с обязательным обращением к основным учебникам по курсу. Это позволит исключить ошибки в понимании материала, облегчит его осмысление.

### **Методические рекомендации по подготовке реферата/доклада**



Реферат и доклад - краткое точное изложение сущности какого-либо вопроса, темы на основе нескольких первоисточников. Реферат и доклад должны содержать основные фактические сведения и выводы по рассматриваемому вопросу. Помимо реферирования прочитанной литературы, от студента требуется аргументированное изложение собственных мыслей по рассматриваемому вопросу. Реферат - письменная работа объемом 10-18 печатных страниц. Доклад - письменная работа объемом 5-10 печатных страниц.

Структура реферата:

1. Титульный лист.
2. Оглавление (план, содержание), в котором указаны названия всех разделов (пунктов плана) реферата и номера страниц, указывающие начало этих разделов в тексте реферата.
3. Введение. Объем введения составляет 1-2 страницы. Введение - начальная часть текста. Оно имеет своей целью сориентировать читателя в дальнейшем изложении. Во введении аргументируется актуальность исследования. Во введении обязательно формулируются цель и задачи реферата. Объем введения - в среднем около 10% от общего объема реферата.
4. Основная часть реферата может иметь одну или несколько глав, состоящих из 2-3 параграфов (подпунктов, разделов) и предполагает осмысленное и логичное изложение главных положений и идей, содержащихся в изученной литературе. В тексте обязательны ссылки на первоисточники. В том случае если цитируется или используется чья-либо мысль, идея, вывод, приводится какой-либо материал, таблица - обязательно сделайте ссылку на того автора у кого Вы взяли данный материал. Основная часть реферата раскрывает содержание темы. Она наиболее значительна по объему, наиболее значима и ответственна. Изложение материала основной части подчиняется собственному плану, что отражается в разделении текста на главы, параграфы, пункты.
5. Заключение содержит главные выводы и итоги, в нем отмечается, как выполнены задачи и достигнуты ли цели, сформулированные во введении. Здесь же могут намечаться и дальнейшие перспективы развития темы.
6. Библиография (список литературы) - здесь указывается реально использованная для написания реферата литература. Список составляется согласно правилам библиографического описания. Названия книг в списке располагают по алфавиту с указанием выходных данных использованных книг.

Этапы работы над рефератом и докладом. Работу над рефератом или докладом можно условно подразделить на три этапа:

1. Подготовительный этап, включающий изучение предмета исследования.
2. Изложение результатов изучения в виде связного текста.
3. Устное сообщение по теме, проиллюстрированное презентацией.

Подготовительный этап работы включает в себя: выбор (формулировку) темы, поиск источников, работу с источниками, создание конспектов для написания. Подготовительный этап работы завершается созданием конспектов, фиксирующих основные тезисы и аргументы. Если в конспектах приводятся цитаты, то непременно должно быть дано указание на источник (автор, название, выходные данные, № страницы).

Создание текста. Текст должен подчиняться определенным требованиям: он должен раскрывать тему, обладать связностью и цельностью. Раскрытие темы предполагает, что в тексте реферата излагается относящийся к теме материал и предлагаются пути решения содержащейся в теме проблемы; связность текста предполагает смысловую соотносительность отдельных компонентов, а цельность – смысловую законченность текста. Изложение материала в тексте должно подчиняться определенному плану - мыслительной схеме, позволяющей контролировать порядок расположения частей текста.

Требования, предъявляемые к оформлению. Объем реферата составляет 10-18 машинописных страниц. Объем доклада - 5-10 страниц. Работа выполняется на одной стороне листа стандартного формата. Все листы реферата должны быть пронумерованы. Каждый вопрос в тексте должен иметь

заголовок в точном соответствии с наименованием в плане-оглавлении.

Для написания реферата используется научный стиль речи.

Устное сообщение по реферату/докладу представляет собой краткое (5-7 мин) изложение сути выполненной работы, сопровождающееся компьютерной презентацией. Последняя должна включать не более 10-15 слайдов.

При проверке реферата и доклада преподавателем оцениваются:

1. Знания и умения на уровне требований программы: знание теоретического материала.
2. Характеристика реализации цели и задач исследования.
3. Степень обоснованности аргументов и обобщений (полнота, глубина, всесторонность раскрытия темы, логичность и последовательность изложения материала, корректность аргументации и системы доказательств, характер и достоверность примеров, иллюстративного материала).
4. Использование литературных источников.
5. Культура письменного изложения материала.
5. Культура оформления материалов работы.
6. Умение чётко и логично представить основные результаты работы;
7. Качество и информативность иллюстрационного материала;
8. Умение грамотно, чётко отвечать на вопросы вести аргументированную дискуссию.

#### ***Методические рекомендации для подготовки к экзамену:***

Экзамен в 4-м семестре ОФО и на 3 курсе ЗФО является формой итогового контроля знаний и умений обучающихся по данной дисциплине, полученных на лекциях, практических занятиях и в процессе самостоятельной работы. Основой для определения оценки служит уровень усвоения обучающимися материала, предусмотренного данной рабочей программой. К экзамену допускаются студенты, набравшие 36 и более баллов по итогам текущего и промежуточного контроля. На экзамене студент может набрать от 15 до 30 баллов.

В период подготовки к экзамену обучающиеся вновь обращаются к учебно-методическому материалу и закрепляют промежуточные знания.

Подготовка обучающегося к экзамену включает три этапа:

- самостоятельная работа в течение семестра;
- непосредственная подготовка в дни, предшествующие экзамену по темам курса;
- подготовка к ответу на экзаменационные вопросы.

При подготовке к экзамену обучающимся целесообразно использовать материалы лекций, учебно-методические комплексы, основную и дополнительную литературу.

На экзамен выносится материал в объеме, предусмотренном рабочей программой учебной дисциплины за семестр. Экзамен проводится в письменной / устной форме.

При проведении экзамена в письменной (устной) форме, ведущий преподаватель составляет экзаменационные билеты, которые включают в себя: тестовые задания; теоретические задания; задачи или ситуации. Формулировка теоретических задания совпадает с формулировкой перечня экзаменационных вопросов, доведенных до сведения обучающихся накануне экзаменационной сессии. Содержание вопросов одного билета относится к различным разделам программы с тем, чтобы более полно охватить материал учебной дисциплины.

В аудитории, где проводится устный экзамен, должно одновременно находиться не более шести студентов на одного преподавателя, принимающего экзамен. На подготовку ответа на билет на экзамене отводится 40 минут.

При проведении письменного экзамена на работу отводится 60 минут.

*Результат устного (письменного) экзамена выражается оценками:*

**Оценка «отлично» – от 91 до 100 баллов** – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы. Все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному. На экзамене студент демонстрирует глубокие знания предусмотренного программой материала, умеет четко, лаконично и логически последовательно отвечать на поставленные вопросы.

**Оценка «хорошо» – от 81 до 90 баллов** – теоретическое содержание курса освоено, необходимые практические навыки работы сформированы, выполненные учебные задания содержат незначительные ошибки. На экзамене студент демонстрирует твердые знания основного (программного) материала, умеет четко, грамотно, без существенных неточностей отвечать на поставленные вопросы.

**Оценка «удовлетворительно» – от 61 до 80 баллов** – теоретическое содержание курса освоено не полностью, необходимые практические навыки работы сформированы частично, выполненные учебные задания содержат грубые ошибки. На экзамене студент демонстрирует знание только основного материала, ответы содержат неточности, слабо аргументированы, нарушена последовательность изложения материала

**Оценка «неудовлетворительно» – от 36 до 60 баллов** – теоретическое содержание курса не освоено, необходимые практические навыки работы не сформированы, выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к существенному повышению качества выполнения учебных заданий. На экзамене студент демонстрирует незнание значительной части программного материала, существенные ошибки в ответах на вопросы, неумение ориентироваться в материале, незнание основных понятий дисциплины

## **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля).**

### **8.1. Требования к материально – техническому обеспечению**

Для реализации программы дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания оборудования. Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории. В преподавании дисциплины большое значение имеет применение современных информационно-коммуникационных технологий (видеотехники, мультимедиа и аудиотехники, интерактивной доски и т.д.). Использование видео-, аудио-и мультимедийных материалов создает максимальную наглядность, что повышает интерес студентов к изучению дисциплины, тем самым обеспечивается более высокая мотивация обучения.

При проведении практических занятий используются:

лицензионное программное обеспечение:

Продукты Microsoft (Desktop EducationALNG LicSaPk OLVS Academic Edition Enterprise) подписка (Open Value Subscription);

Антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security Стандартный Russian Edition;

AltLinux (Альт Образование 8);

свободно распространяемые программы:

Academic MarthCAD License - математическое программное обеспечение, которое позволяет выполнять, анализировать важнейшие инженерные расчеты и обмениваться ими;

WinZip для Windows - программ для сжатия и распаковки файлов;

Adobe Reader для Windows – программа для чтения PDF файлов;

Far Manager - консольный файловый менеджер для операционных систем семейства Microsoft Windows.

При осуществлении образовательного процесса студентами и преподавателем используются следующие информационно справочные системы: ЭБС «АйПиЭрбукс», ЭБС «Консультант студента», СПС «Консультант плюс», СПС «Гарант».

## **8.2 Особенности реализации дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

Для студентов с ограниченными возможностями здоровья созданы специальные условия для получения образования. В целях доступности получения высшего образования по образовательным программам инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья университетом обеспечивается:

1. Альтернативная версия официального сайта в сети «Интернет» для слабовидящих;
2. Для инвалидов с нарушениями зрения (слабовидящие, слепые)
  - присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь, дублирование вслух справочной информации о расписании учебных занятий; наличие средств для усиления остаточного зрения, брайлевской компьютерной техники, видеоувеличителей, программ невизуального доступа к информации, программ-синтезаторов речи и других технических средств приема-передачи учебной информации в доступных формах для студентов с нарушениями зрения;
  - задания для выполнения на экзамене зачитываются ассистентом;
  - письменные задания выполняются на бумаге, надиктовываются ассистенту обучающимся;
3. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху (слабослышащие, глухие):
  - на зачете/экзамене присутствует ассистент, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (он помогает занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, в том числе записывая под диктовку);
  - зачет/экзамен проводится в письменной форме;
4. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата, созданы материально-технические условия обеспечивающие возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, объекты питания, туалетные и другие помещения университета, а также пребывания в указанных помещениях (наличие расширенных дверных проемов, поручней и других приспособлений).
  - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;
  - по желанию студента экзамен проводится в устной форме.

Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечены электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья. Помещение для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья – аудитория № 145 ГУК КБГУ.

Приложение 1.

ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ (ДОПОЛНЕНИЙ)

в рабочей программе дисциплины «Лексикология немецкого языка» по направлению подготовки 45.03.01 Филология. Зарубежная филология (Немецкий язык, английский язык) на 20\_\_\_\_ - \_\_\_\_ учебный год.

№ п/п	Элемент (пункт) РПД	Перечень вносимых изменений (дополнений)	Примечание

Обсуждена и рекомендована на заседании кафедры \_\_\_\_\_  
наименование кафедры

протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
подпись расшифровка подписи дата

Приложение 2

Шкала оценивания планируемых результатов обучения  
Текущий и рубежный контроль

Семестр	Шкала оценивания			
	0-35 баллов	36-50 баллов	51-60 баллов	56-70 баллов
3	Частичное посещение аудиторных занятий. Неудовлетворительно е выполнение работ. предусмотренных программой дисциплины. Плохая подготовка к балльно-рейтинговым мероприятиям. Студент не допускается к промежуточной аттестации	Полное или частичное посещение аудиторных занятий. Частичное выполнение практических работ. Выполнение контрольных работ, других видов заданий, тестовых заданий, ответы на коллоквиуме на оценки «удовлетворительно».	Полное или частичное посещение аудиторных занятий. Полное выполнение и защита практических работ. Выполнение контрольных работ, других видов заданий, тестовых заданий, ответы на коллоквиуме на оценки «хорошо».	Полное посещение аудиторных занятий. Полное выполнение и защита практических занятий. Выполнение контрольных работ, тестовых заданий, других видов заданий, ответы на коллоквиуме на оценки «отлично».

Промежуточная аттестация для экзамена

Семестр 2семестр	Шкала оценивания			
	Неудовлетворительно (36-60 баллов)	Удовлетворительно (61-80 баллов)	Хорошо (81-90 баллов)	Отлично (91-100 баллов)
	<u>36-60 баллов:</u> оценка "неудовлетворительно" выставляется студенту, обнаружившему пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допустившему принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий, не посещает занятия,	<u>61-80 баллов:</u> оценки "удовлетворительно" заслуживает студент, обнаруживший знания основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по специальности, справляющийся с выполнением заданий, предусмотренных программой,	<u>81-90 баллов:</u> оценки "хорошо" заслуживает студент, обнаруживший полное знание учебно-программного материала, успешно выполняющий предусмотренные в программе задания, усвоивший основную литературу,	<u>91-100 баллов:</u> оценки "отлично" заслуживает студент, обнаруживший всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой, усвоивший основную

	<p>не владеет программой дисциплины. Как правило, оценка "неудовлетворительно" ставится студентам, которые не могут продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности по окончании вуза без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.</p>	<p>знакомый с основной литературой, рекомендованной программой. Как правило, оценка "удовлетворительно" выставляется студентам, допустившим погрешности в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий, но обладающим необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя.</p>	<p>рекомендованную в программе. Как правило, оценка "хорошо" выставляется студентам, показавшим систематический характер знаний по дисциплине и способным к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности.</p>	<p>литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой. Как правило, оценка "отлично" выставляется студентам, усвоившим взаимосвязь основных понятий дисциплины в их значении для приобретаемой профессии, проявившим творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала.</p>
--	--	--	---	---